

gida

231
Uztaila 2026

goierri + urola garaia



Argazkia: Iker Quiñones



Argazkia: Ordiziako Udalak

Festak hemen eta han

Zumarraga, Mutiloa, Ordizia, Zerain, Ataun, Gabiria...

KALDEREN INSTALAKUNTZAN ADITUAK EMPRESA INSTALADORA DE CALDERAS



FONTANERIA - ITURGINTZA

Trenbide 3, BEASAIN



Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Poligono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

**ERAKUSKETA BERRIA
DUGU, ETORRI
BISITATZERA!**



Goardia Ind. 4,
Idiazabal.

Jarraitu gure
facebooka





gida

231. Alea. 2026ko uztaila

ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7

20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedioak.com

gida.aldizkaria.com

Inprimaketa: Leitzaran Grafikaria

Lege Gordailua: SS-534-2015

Eredakzioa: Josema Azpeitia.

Kolaboratzaileak: Asier Zaldúa,

José Angel Igarzabal

Argazkiak: Ritxar Tolosa, Josema

Azpeitia, Iker Gutiérrez...

Diseinua: Truke Estudio Grafikoa

Maketazioa: Ritxar Tolosa

eta Josema Azpeitia

PUBLIZITATEA:

639 21 89 40

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du hiruhilabetearen behin Urola Garaia, eta Goierriko 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enpresaren laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK: Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezaguke: zuei ZUMeko helbide, telefona, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. agenda@zumedioak.com

sarrera

Airbag II

Airbag Juanma Bajo Ulloa zuzendari gasteiztarrek 1997an zuzendu zuen pelikula psikotropikoa da. Umore astapetro eta politikoki ez zuzenari esker, sekulako arrakasta izan zuen eta egun kultuzko pelikula da. Bajo Ulloak ezkondu aurreko agur festa bat, putetxe bat, Argiñano, mafia, droga, guardia zibila... koktelaren sartu eta pelikula zoroa egin zuen. Egunen batean Airbag II egin nahi badu, nik emango dizkioit osagai berriak: airbag bat (noski), DGT, mundu mailako auto ekoirole handienetako bat eta Gasteizko kontzesionario bat.

Irailean DGTren eta nire autoaren ekoirolearen gutun bat jaso nuen. Bertan, nire autoaren airbaga akastuna zela eta aldatu beharra nuela jakinarazi zidaten. Hortxe hasi zen nire bidaia, Airbag pelikulan Konradin (Fernando Guillen Cuervo), Juantxo (Karra Elejalde) eta Pakok (Alberto San Juan) izan zutena bezain zoratzekoa ia.

Bidaia hasteko, gertuen nuen kontzesionaria deitu nuen. Donostiakora, alegia. Hainbatetan saiatu arren, ez nuen inork nire deiari erantzutea lortu. Ondoren, Gasteizko kontzesionaria deitu nuen. Arabako hiriburukoekin Gipuzkoako hiriburukoekin baino zorte handiagoa izan nuen: makina baten galderak erantzun ondoren, gizaki batekin hitz egitea lortu nuen. Baina gizakiok makinak baino aldrebesagoak izan gaitzeko... Sekulako itxaron zerrenda omen dute eta, gainera, nire auto modelooren pieza ez omen zaie heltzen... Berak esandakoa sinetsi eta bakean utzi nuen, juntakulatak konpontzen. Ez nuen astuna izan nahi eta aste batzuk pasa ziren berriro deitu aurretik. Erantzuna berbera izan zen: "asko zarete arazoa duzenak, gainera zure autoak behar duen piezarekin banaketa arazoak daude..."

Zer egingo zaio, bada, hor jarraitu nuen, nire airbag akastunarekin. Alde batetik bestera, pozik. Halako batean, bigarren gutun bat jaso nuen. Airbag kaltetuarekin ibiltzea oso arriskutsua dela eta lehenbailehen aldatzeko.



Harrapaitzak... Nola demontre aldatuko nuen zorioneko airbaga, piezarik ez bazegoen? Autoa erabiltzeari uzteko eskatzen zidaten, gainera. Eta nola demontre eramango nuen tailerrera? Betegiren guran? Autobuseko maletategian sartuta?

Gasteizko tailerrekoek nazkatuta, auto ekoirolearen webgunean sartu nintzen. Nire autoaren basteroaren zenbakia idatzi ondoren, neska gazte eta eder batek chateatzea eskaini zidan. "Aiba Dios... Zein webgunetan sartu naiz? Asier, que no te lien. ¡Yo he venido aquí a hablar de mi airbag!". Neska gazteari nire arazoaren berri eman nion, arazo hori ezin zuela konpondu erantzun zidani eta telefono zenbakia bat eman zidan. Telefono deiari ere emakume batek erantzun zion. Oso adeitsu, Gasteizko mekanikariak esandakoa esan zidan, gutxi gorabehera: zonalde honetan asko ginela arazo hori genuenak eta airbag aldaketa oso motel zihoala.

la lur jota, Iruñeko kontzesionaria deitzea erabaki nuen. Hor ere, makina batekin hitz egin ondoren, mekanikari batekin hitz egitea lortu nuen. -Kaixo. Airbaga aldatu behar dudala dion gutuna jaso dut, baina sekulako arazoak izaten ari naiz. Zein da egoera zuen tailerrean? Noiz alda diezadakezue zorioneko airbaga? -Bihar bertan.

Airbagaren marka ez dut jarriko (ekoiroleak nire aurkako salaketa jartzea bakarrik behar dut...), baina izenak japoniarra dirudiela esango dut. Kaka-taren antzekoa. Horixe ba, joan dadila kakata mundu moderno hau.

ASIER ZALDUA

Kazetaria



Xamar

www.xamarasesoria.com

Hirgoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52

asesoria@xamarasesoria.com • comunidades@xamarasesoria.com

adm administradores
administratzaileak

E ekonomistak
col. nº 16.704 elizk.

Enpresen Aholkularitza Asesoria de Empresas

Finken administrazioa Administración de Fincas

Etxeko langileak Empleadas de hogar

Coaching exekutiboa eta enpresariala

Coaching ejecutivo y empresarial

GOIERRI

zerbitzuak eta
alojamenduak

JATETXEAK

ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

BEASAIN

Artzai Enea..... 943 16 31 16

Dolarea..... 943 88 98 88

Guregas..... 943 80 54 80

Kattalin..... 943 88 92 52

Mandubiko Benta..... 943 88 26 73

Salbatoreh..... 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

GABIRIA

Korta..... 943 88 71 86

IDIAZABAL

Alai..... 943 18 76 55

Pilarrenea..... 943 18 78 66

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Ostatu..... 943 80 11 66

OLABERRIA

Castillo..... 943 88 19 58

Zezilonea..... 943 88 58 29

ORDIZIA

Olano..... 943 80 54 70

ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

SEGURA

Imaz..... 691 34 43 18

ZALDIBIA

Lazkao Etxe..... 943 88 00 44

ZEGAMA

Ostatu..... 943 80 10 51

Otzaurreko Benta..... 943 80 12 93

ZERAIN

Mandio..... 943 80 17 05

Ostatu..... 943 80 17 99

SAGARDETEGIAK

ATAUN

Urbitarate..... 943 18 01 19

LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

ORDIZIA

Tximista..... 943 88 11 28

ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

HOTELAK

BEASAIN

Dolarea***..... 943 88 98 88

Guregas*..... 943 80 54 80

Igartza*..... 943 08 52 40

Salbatoreh*..... 943 88 83 07

IDIAZABAL

Alai*..... 943 18 76 55

LAZKAO

Hotel Lazkao* ..: 688 64 35 72

OLABERRIA

Castillo***..... 943 88 19 58

Zezilonea**..... 943 88 58 29

ORDIZIA

Ordizia*..... 843 73 97 97

SEGURA

Imaz**..... 691 34 43 18

PENTSIOAK

MUTILOA

Mutiloa*..... 943 80 11 66

ORMAIZTEGI

Itxune**..... 639 23 88 89

Petit Goierri**..... 657 79 90 68

ZEGAMA

Zegama*..... 943 80 10 51

NEKAZALTURISMOAK

ALTZAGA

Olagi..... 943 88 77 26

ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

LAZKAO

Lizargarate..... 943 88 19 74

SEGURA

Ondarre..... 943 80 16 64

ZALDIBIA

Irizar Azpikoa..... 943 88 77 18

Lazkao Etxe ..: 943 88 00 44

ZEGAMA

Arrieta Haundi..... 656 72 12 65

ZERAIN

Oiharte..... 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

LANDETXEAK

BEASAIN

Kamiñone..... 608 92 11 94

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Liernigarakoa ..: 669 77 71 60

ATERPETXEAK

ATAUN

Lizarrusti..... 943 58 20 69

ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

APARTAMENTU TURISTIKOAK

GABIRIA

Beko Errota.....: 639 23 88 89

ETXEBIZITZA TURISTIKOAK

ORDIZIA

Goierri-goxo: 607 23 79 23

KOMERTZIOA

ORDIZIA

Ordizian Elkarte:
.....ordizian.com

ZALDITEGIAK

ITSASO

Ibur..... 663 06 00 11

GOIERRITURISMO.COM



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

HAIN
GIPUZKOA
DONOSTIA

Goitur
— GOIERRIKO TURISMO AGENTZIA —

IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL

EUSKADI
BASQUE COUNTRY
Gastronomia

- **Asteazkenetan Ordiziako azokara.** Los miércoles al mercado de Ordizia.
- **Gaztandegietara bisitak.** Visitas a queserías.
- **Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak.** Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- **Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan.** Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.



GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS



- **Aizkorri-Aratz Parke Naturala.** Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- **Aralar Parke Naturala eta mitologia.** Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea.** Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- **Santiago Bidea: San Adriango tunela.** Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- **GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea.** GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- **EH Trailguneak: trail eremu berria.** EH Trailguneak: nuevo dominio para el trail.
- **Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak.** Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.

GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23

ATAUN

- **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69. www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35. www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Eroipe IZ.** Centro de Interpretación Eroipe. 943 06 19 63.

BEASAIN

Igartzako Monumentu Multzoa. Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. www.igartza.eus

IDIAZABAL

Gaztaren Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. www.idiazabalturismo.com

ORDIZIA

Goierri eta Gastronomiaren IZ, d'Elikatuz. Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz. 943 88 22 90. www.delikatuz.com

ORMAIZTEGI

Zumalakarregi Museoa. Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. www.zumalakarregimuseoa.eus

SEGURA

Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. www.ezagutu.segura.eus

ZEGAMA

Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko IZ. Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza

ZERAIN

Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. www.zerain.eus

LEGAZPIKO ERRALDOEN III. KONPARTSA EGUNA

GOIZEAN

- 9:30: DIANAK
- 11:00: ERRALDOAK. Ekuska eta Zaharren egotzakik xertxo dira.

ARRATSALDEAN

- 18:30: XALKENA ELEKTROTXRANGA. Erdigunetik ezker.
- 22:00: AFARIA Kale Nagusian
 - 8€ - Gurmucaga tabernan izena emateko aukera, bertan aukeratzeko bokata apuntatu behar da.
 - Izan emateko: Ekusaren 15€k bainan 30€n.
- 23:30: BAILE DE LA ERA / LARRAINDANTZA. Kale Nagusian
- 00:00: USTEKABE TXARANGA. Kale Nagusitik hasita.

EKAINAK 27 LARUNBATA

LAGUNTZAILEAK

ANTOLATZARIEA

GAU IBILALDI MITOLOGIKOA

ATAUN 2026

“Gaua Gauetzkoentzat”

IKUSKIZUN BERRIA

Uztailak 11, larunbata. 19:30-20:15

Ibilaldia Barandiaran Museotik, San Martiño plazara

SARRERA DOAN

3 km | 3 ordu inguru | 2 txanda

• Txanda lehenetako ibilide inguru mugatua izango da.
• Sarrera: aldi berean www.jentiliberatzia.eus
• Auzo Barandiaran Museoa, erabide eta sarrerak zabalik.

*** GARRAKA:**
• 17 ibilide sarrera ezberdinak San Martiñik San Gregorioa (don).

INFORMAZIO GEROA
www.jentiliberatzia.eus
jentiliberatzia@gmail.com

LAGUNTZAILEAK

ANTOLATZARIEA

Ekaina JUNIO

Ekainak 25-29

Mutiloa

SAN PEDRO JAIK Ikus 16. orr
26 OSTIRALA

Legazpi

Jaialdi ibiltaria Sustraiak 19:00

Zerain

Mutiloara jeitsiera trikitilariekin

27 LARUNBATA

Legazpi

ERRALDOI ETA BURUHAN-DIEN EGUNA. Ikus kartela

Zumarraga

AIZKORA TXAPELKETA

Gipuzkoako 2. mailako txapelketako kanporaketa.Euskadi plaza.

UZTAILA JULIO

UZTAILAK 1-5

Zumarraga

SANTA ISABEL JAIK

Ikus 18-28. orr

UZTAILAK 1-31

Legazpi

UZTAKALE - Uztaila kulturala

Ikus programa 10. orrian

UZTAILAK 2-5

Ataun

AIAKO SANTIXAL JAIK

Ikus 16-17. orr.

4 LARUNBATA

Legazpi

Futbol 7: Txapelketaren finala

UZTAILAK 10-12

Zumarraga

GELTOKIETAKO JAIK

Ikus 30. orr

10 OSTIRALA

Legazpi

ILINTIREN UDAFEST JAIA

11 LARUNBATA

Ataun

Gau Ibilaldi Mitologikoa Ikus kartela orrialde honetan.

Legazpi

Katxalin Eguna Herriko kultur eragileen eskutik.

12 IGANDEA

Zumarraga

SAN KRISTOBAL

AUZOKO JAIA

14 ASTEARTEA

Zerain

Ongi Etorria Euskarabentura espedizioari.

1998 2023

25

URTEURRENA ANIBERSARIO

aseplan

JOSE MIGUEL ITURRIOTZ, Z/G - BEASAIN
T 943 086 420

asesoría
de empresa

AHOLKU-LARITZA

servicios
juridicos

ABOKA-TUAK

DULCE Mª LOINAZ, 3 - BEASAIN
T 943 887 129

administración
de fincas

KOMUNITATEAK



Eutsik
zure etxea
goxoagoa
bihurtzen du
**preziorik
onenean**

Eutsi lleva
el confort
a tu casa al
mejor precio



**CARPINTERÍA
METÁLICA
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42
ZUMARRAGA
943 72 39 25
www.eutsi.es
eutsi@eutsi.es



IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

UDAKO ORDUTEGIA: Astelehenak: Itxita; Asteartetik Larunbatera: 10-14/16-19; Igandeak: 10-14

BISITA GIDATUAK: Egutero 11etan euskaraz, 12:30 erderaz eta 17etan, hizkuntza lehen erreserbaren arabera.

• HISTORIA ZUKUTU !:

Prest al zaude sagar-zukua ohiko prozesua jarraituz egiteko? Ezagutu baserriko dolarearen sekretuak eta egizu zure sagar zukua ondoren dastatzeko. Larunbatetan, Uztailak 4, 18 eta Abuztuak 1 eta 15, 11:00etan. Prezioa: 6€ helduak 4€ haurrak (6 urtetik beherakoak doan)

• PINTXO ETA TXOTX (BIXITA ETA DASTAKETA).

Bisita baten bidez jakiek baserrian zuten garrantzia ezagutuko duzu eta bidaia amaitzeko, mokadu historiko bat egingo duzu, sagardoa, sagar zukua eta gazta inguru paregabe batean dastatzeko. Larunbatetan, Uztailak 11, 25 eta Abuztuak 8 eta 22. 11:00 euskaraz. 12:30 gasteleeraz. Prezioa: 6€ helduak 4€ haurrak (6 urtetik beherakoak doan)

• ASIER GOGORTZAREN ERAKUSKETA:

“AHT versus AHT” (Argia Harrapatzeko Tramankuluak versus Abiadura Handiko Trena) erakusketak egonaldian zehar sortutako kamera estenoipekoak, fotozineak eta prozesu osoaren argazkiak eta bideoak biltzen ditu. Igartubeitiko Interpretazio zentroan irailaren 27ra arte.

Informazioa: 943 72 29 78 / igartubeiti@gipuzkoa.eus

Abikorr- Arotz natura- parkoa
ANDUETZA PARKETXEA
ZEGAMA2026

NATURA ESPAKU JOLASA
FRAY BARTOLOMEREN MISTERIOA
Bartolomé fraileak jolatu berrak altxatu ditu. Zegama erakundeak abiatu du berri. Baita ere, da berriak eta da berriak. Baita ere, da berriak eta da berriak. Baita ere, da berriak eta da berriak.

Asteburu eta jai egunetan

- Nor: Anduetza parketxea (Zegama)
- Irteerak: 10:30 / 11:30 / 12:45
- Irteerak: erakunde
- Prezioa: helduak 6 € / 12 urtetik beherakoak 4 €
- Partido-espazioa: bilik sortzea

JUGO DE NATURA ESCAPE
EL MISTERIO DE FRAY BARTOLOMÉ
El fraile Bartolomé tiene un truco de gran valor. Quiere escondérselo en Zegama, pero se da cuenta de que alguien lo perseguirá y teme que se lo quiten robado. ¿Vienes a ayudarlo?

Fines de semana y festivos

- Dónde: Anduetza parketxea (Zegama)
- Salida: 10:30 / 11:30 / 12:45
- Prezioa: helduak 6 € / 12 urtetik beherakoak 4 €
- Nº de participantes: de dos a ocho

Berria Nuevo
“EL MISTERIO DE FRAY BARTOLOMÉ”
Baita ere, da berriak eta da berriak. Baita ere, da berriak eta da berriak. Baita ere, da berriak eta da berriak.

¡JAK!

SABORIN SAIMPITA WEDGUNAREN BITARTEZ EGINCO DA LA VENTA DE ENTRADAS DE REALIZADA A TRAVÉS DE LA WEB
www.gipuzkoanaturaleus

Informazioa / Informazioa: 943 72 29 78 / 688 62 36 09
www.gipuzkoanaturaleus

ZEGAMA: Udako asteburu eta jaiegun guztietan “Eskapu Jolasa” eskainiko da Anduetza Parketxean. **Informazio gehiago:** 943 80 21 87 / 688 62 36 09

ZERAINGO JAIK

ABUZTUAK 13, OSTEAGUNA

Herritarren arteko pilota partiduak.

ABUZTUAK 14, OSTIRALA

- Bizikleta iguera
- Haurrentzako puzgarriak ,
- playback saioa eta bazkaria.
- Festen hasierako pregoia
- Sagardo dastaketa
- Kontzertua: Mirua eta Balantza

ABUZTUAK 15, LARUNBATA

- Herritarren arteko pelota partiduen finala
- Txakolin dastaketa
- Bola eta toka txapelketa
- Herri kirol saioa
- Olgetan taldearen kontzertua

ABUZTUAK 16, IGANDEA

Herri afaria

MARIUS
auto - Compra Venta
Mecánica Rápida



603 12 48 47

Elbarrena Auzoa 15, Zaldibia.
Mariusautodroz@gmail.com

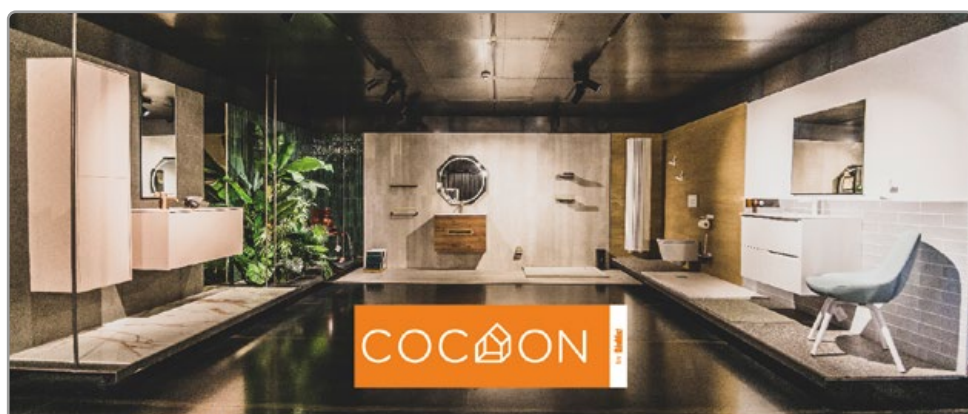


BigMat
URBIL





BIGMAT URBIL Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887



COCOON





Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa cocoon.urbil@bigmat.es

UZTAKALE (LEGAZPI)

UZTAILAK 1, ASTEAZKENA

DANTZA IKUSKIZUNA: "Kale hizketak". Kukai
Dantza. 19:00. Euskal Herria plaza.

UZTAILAK 3, OSTIRALA

KONTZERTUA: Brinkolako auzo elkarteak sustaturik. 19:00. Brinkolako Ergoena parkean.

IKUSENTZUNEZKOA I: "Natura+libre" (Ikatz Argazkilari Elkarte). 22:30. Azoka.

UZTAILAK 6, ASTELEHENA

HAURRENTZAKO JOLASAK Sorgintxulorekin 4 eta 11 urtekoentzat. 17:30-19:00 Euskal Herria plaza

APAR FESTA/ FIESTA DE LA ESPUMA
19:00 – 20:00 Euskal Herria plaza

UZTAILAK 7, ASTEARTEA

ZINEA KALEAN: "Wonka".
19:30. Euskal Herria plazan

UZTAILAK 8, ASTEAZKENA

KALE ANTZERKIA: "Hausturak". Bea Larrañaga.
19:00. Laubide kalea.

UZTAILAK 9, OSTEAGUNA

BERTSO POTEOKA: "Aitor Sarriegi, Eneko Araiztegi, Ane Beloki". Bertso Olariak elkarteak sustaturik.
19:00. Erdigunean.

UZTAILAK 13, ASTELEHENA

HAUR ETA GAZTETXOENTZAKO UR JOLASAK, ESKULTURA TAILERRA eta APAR FESTA
17:00-20:00 Euskal Herria plaza

UZTAILAK 14, ASTEARTEA

KALE ANTZERKIA- ZIRKUA: "Oh-Pera". Zirkotxosko. 19:00. Euskal Herria plaza.

UZTAILAK 15, ASTEAZKENA

ZINEA KALEAN: "Migrazioa: Bidaia ahaztezina".
19:30. Laubide kalean

UZTAILAK 16, OSTEAGUNA

KONTZERTUA: "Aberriak eta atzerriak". Jokin Lasa, Kaki Arkarazo, Pello Ramirez.
19:00. Agirre Etxeberri parkea.



UZTAILAK 17, 18 ETA 19
AZTIRI AUZOKO JAIK

UZTAILAK 17, OSTIRALA

IKUSENTZUNEZKOA II: "Bidaia + libre"
Ikatz Argazkilari Elkarte. 22:30. Azoka.

UZTAILAK 18, LARUNBATA

KONTZERTUA: "Rogelio Botanz & Percuterías de Garalde". 12:00. Euskal Herria plazan.

UZTAILAK 20, ASTELEHENA

HAURRENTZAKO JOLAS PARKEA
17:00-19:00 Laubide oinezkoentzako gunea

APAR FESTA/ FIESTA DE LA ESPUMA

19:00 – 20:00 Laubide oinezkoentzako gunea

UZTAILAK 22, ASTEAZKENA

KALE ANTZERKIA: "Azkena eta bagoaz". Trapu Zaharra. 19:00. Laubide kalea.

UZTAILAK 23, OSTEAGUNA

MUSIKA EMANALDIA: "Txaston Dixie Band".
19:00. Erdiguneko kaleetan.

UZTAILAK 30 ETA 31

ETA ABUZTUAK 1
SAN INAZIO AUZOKO JAIK

15 ASTEAZKENA

Zumarraga

JASOKUNDE EGUNA. Meza eta Ohorezko Aurreksua

19 IGANDEA

Ataun

Organo Barroko emanaldia. 19:00

UZTAILAK 17-19

Gabiria / Legazpi

AZTIRIKO JAIK.

Ordizia

SANTANA JAIK.

Ikus 32-39 orr.

23 OSTEAGUNA

Zumarraga

Udaleku Musikalen Amaierako Kontzertua. Zelai Arizti, 16:00

UZTAILAK 24-27

Ordizia

SANTANA JAIK.

Ikus 32-39 orr.

UZTAILAK 30-31

Legazpi

SAN INAZIOKO JAIK

ABUZTUA AGOSTO

1 LARUNBATA

Legazpi

SAN INAZIOKO JAIK

2 IGANDEA

Ataun

Musika Hamabostaldiaren barruan Organo kontzertua. Eguerdian

ABUZTUAK 13-17

Gabiria

GABIRIKO JAIK.

Ikus 17 orr.

Zerain

ZERAINGO JAIK.

Ikus 8 orr.

ABUZTUAK 28-30

Legazpi

BRINKOLAKO SAN AGUSTIN JAIK

IRAILA SEPTIEMBRE

6 IGANDEA

Legazpi

GIPUZKOAKO ARTZAIN EGUNA



ALKAIN
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25
electroalkain@gmail.com

BELIEVE IN YOURSELF
clip clap
English for kids

CAMBRIDGE
International Examinations

www.BLOTCH LANGUAGE SCHOOL.es

BLOTCH KIDS (Clip Clap): Ingelesa era naturalean ikasi 3-7 urte bitartean
BLOTCH TWEENS: Ingelesaren oinarriak ezartzen hasi
BLOTCH TEENS: Cambrige-ko azterketak helburu izanda, maila ezberdinak gaiditu (KET, PET, FIRST, Advanced)
BLOTCH ADULTS: Inoiz ez da berandu ingelesa ikasteko!
TEA TIME: Ikasitakoa praktikan jartzeko ahozko saio informala

Patrizio Etxeberria 5, entlo. A LEGAZPI ☎ 627 74 59 24 ✉ blotch@blotchlanguageschool.es

CAMBRIDGE International Examinations
OXFORD TEST OF ENGLISH
ETS TOEIC
Great Little PEOPLE
lanbide

DOS FORMACIÓN since 1984

AZTERKETA OFIZIALEN ZENTRO AZTERTZAILEA ETA PRESTATZAILEA
INGELES IKASTAROAK MAILA GUZTITARAKO ETA 3 URTETIK GORAKOENTZAT (ONLINE ETA PRESENTZIALAK)
DIRUZ LAGUNDUTAKO PRESTAKUNTZA LANGILE ETA LANGABETUENTZAT
PRESTAKUNTZA-ZENTROA (HIZKUNTZAK, INFORMATIKA, ESKOLA-ERREFORTZUA...)

Nafarroa Etorbidea 1 (BEASAIN) / 943 88 03 46 / ☎ 636 23 22 27 / www.dosformacion.com / @dosformacion

IREKITA 24 ORDUZ

GI120 65km
20210 Lazkao Gipuzkoa
T/F 943 881 719
avialazkao@galparsoro.es
www.galparsoro.es

LAZKAO
ZERBITZUGUNEA

AVIA





**JOSÉ ÁNGEL
IGARZABAL**
Escritor

El pasado en pinceladas

Problemas de agua, fútbol, fiestas y vagos

Desde esta página volvemos a trazar en pinceladas los ecos de noticias que pertenecen al ayer. Resaltamos que, en este caso, nuestro punto de encuentro con los viejos tiempos discurre abierto al disfrute del grato ambiente veraniego y vacacional.

JULIO :

Iniciamos el relato dando cabida a información que data de hace medio siglo. De cara a la solución del grave problema del abastecimiento de agua que se sufre en Urola Garaia se abre la puerta a la esperanza. El BOE inserta una Resolución de la Di-

rección General de Obras Hidráulicas anunciando concurso-subasta para la construcción de la presa de Barrendiola con un presupuesto de 131.785.826 pesetas y plazo de ejecución de las obras 24 meses.

La música es noticia. En el III Certamen Europeo de Acordeón celebrado en Chatel (Alta Saboya) brilla la actuación de los 18 integrantes de la Orquesta de Acordeones de **Ordizia** dirigida por el maestro **José Ignacio Ayerbe**. En categoría individual Arantza Echeberria, de **Zaldibia** obtiene Medalla de Bronce. También son galardonadas con diplomas, **Eva Eizaguirre**, de **Zegama**; **Izaskun Unzuurrungaza**, de **Ormaiztegui**; **Beatriz Orbea** y **Ana Elena Madrazo**, de **Ordizia** así como **Anabel Unanue**, de **Beasain**.

Añadamos la inauguración en la villa natal de Urdaneta del nuevo parque de bomberos y de la piscina municipal abierta.

Completamos el relato de este mes haciéndonos eco de la inauguración el 23 de junio de 1911 de la Casa de Beneficencia-Hospital de **Ordizia** integrado por dos pabellones. El primero destinado a personal de acogida y el segundo a servicio hospitalario.

AGOSTO:

Retrocédemos cincuenta años tras recordar que este mes contamos en nuestra comarca con las patronales fiestas de **Gabiria**, **Zegama** y **Zerain**, además de las de San Bartolomé en **Itsaso**. En agosto



La presa de Barrendiola respondió a los problemas de abastecimiento de agua de la comarca

de 1976 ante la nueva temporada de fútbol la zumarragarra S.D. Urola configura la plantilla de sus equipos. En Regional Preferente el conjunto dirigido por **Juanjo Arrieta** lo integran: Porteros, **"Mundi"** (procedente del Yeclano Deportivo) y **Alonso** (del Olaberria). Defensas, **Aldalur**, **Badiola**, **Galdeano**, **Hualde** y **Mediavilla** (del Juvenil del Urola). Medios, **Aldama**, **Azurmendi** (del Juvenil del Urola), **Juarez** (del Ilintxa), **Madina** (del Juvenil del Urola) y **Matias**. Delanteros, **Antxon** (del Mixelín de Lasarte), **Arregui**, **Arribas**, **Hernandez** (del Juvenil del Urola), **Iraistorza**, **Larraz** (del Beasain) y **Tejedor**

El ambiente festivo marca la actualidad en agosto dejándose sentir en nuestros pueblos. Nos hacemos eco de las patronales de **Gabiria**. Resaltamos la participación de siete parejas en el concurso de baile al suelto convocado para menores de 14 años. Las tres parejas de Osintxu (Bergara) copan los tres primeros puestos ocupando el cuarto la integrada por Olariaga-Aizpuru de **Gabiria** y en Sokatira intervienen siete equipos logrando la victoria **Segura** siguiendo en la clasificación, Alsasu y **Gabiria**.

Cerramos página fijando la atención en las ocurrencias de los corresponsales de prensa locales de antaño. Hay que tener mucho arte (y muy poca vergüenza) para despedir una crónica dejando al lector con la palabra en la boca. En agosto de 1916 el corresponsal en Zumarraga de **Diario Vasco** (no confundir con **El Diario Vasco**) elevó el "mañana más" a la categoría de noticia. Escribe "OTRA NOTICIA. La dejo por hoy en el tintero pues requiere algún espacio y para hoy ya basta." Sin comentarios.

Lainaz
KAFEAK



San Inazio 14. BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO
cafestoainaz@yahoo.es





Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69

info@goierrialdea.eus

Gudugarreta. BEASAIN



CANTERÍAS DONOSTI

Albañilería y Reformas

Reformas integrales ~ Cocinas ~ Baños
Pladur ~ Pintura ~ Porches ~ Tejados
Chimeneas de salón personalizadas
Chapeos en piedra natural
Mantenimientos

Iturtxo 5, 1ºD ~ ORDIZIA ~ Tf: 943 88 11 59

608 39 26 00 ~ 673 86 20 62

E-mail: canteriasyreformas@hotmail.com

UDAKO ESKAINTZA

¿Qué te ofrece nuestra

ESKUALDE BAT... LAU HERRI !!

Una comarca... cuatro pueblos !!

EZKIO-ITSASO: El Caserío-Museo **Igartubeiti**, además de sus visitas guiadas ofrece algunos sábados, como actividad especial **"Egin ezazu zure sagar zukua"**, experiencia en la que puedes elaborar tu propio zumo de manzana. También ofrecerán la experiencia **"Sagartxotx"**, una visita que muestra la importancia de los alimentos en el caserío Igartubeiti y que termina con buen sabor de boca, degustando un pintxo y haciendo txotx (Ver fechas en la agenda).

LEGAZPI: Experiencia sin igual en la **Ferrería de Mirandaola**. Además, opción de realizar **"pista-jokoa"** en el Parque de Mirandaola que cuenta, además, con frontón y zona de picnic. Y en el Picadero de Ormazarreta podrás iniciarte en la equitación o pasear a caballo. Y podrás asistir a experiencias como **"Kartoizko Arbela"** en el Taller Chillida Lantoki.

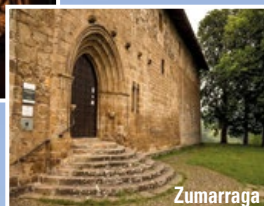
URRETXU: El alto de **Santa Barbara**, accesible en coche, es el mejor lugar para subir a la cumbre de Irimo... o para



Ezkio-Itsaso



Legazpi



Zumarraga

disfrutar de su tirolina situada en un paisaje natural sin igual. En Santa Barbará, además, encontrarás una excelente zona de esparcimiento con bar-restaurante, albergue, parque infantil...

ZUMARRAGA: Antio / La Antigua, la "Catedral de las ermitas" permanecerá abierta todos los días de julio y agosto. Y el 15 de agosto será un día muy especial en el que podrás ver bailar la **Ezpata-Dantz**a (baile de espadas) en la parroquia. Además, puedes acceder desde la Azoka (plaza del mercado) a varias rutas a pie. Más info: www.zumarragaturismo.com.



Urretxu

UROLA GARAIA

comarca en verano?

UDARAN... ZURETZAKO ZABALIK !!

Agenda de actividades para este verano

UZTAILA / JULIO

Osteguna 2, Jueves

Santa Ixabel Jaiak

HERRIKO JAIK / FIESTAS PATRONALES
Zumarraga

Larunbata 4, Sábado

Sagartxotx! Egizu zure sagar zukua
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA (11:00)
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Igandea 5, Domingo

Chillida Lantokia + Fabrika (11:00)
BISITA GIDATUA / VISITA GUIADA
Legazpi. 943 73 04 28

Mirandaolako burdinola martxan

(11:30 – 12:30) BISITA GIDATUA /
VISITA GUIADA. Legazpi. 943 73 04 28

Larunbata 11, Sábado

Pintxo eta txotx (11:00 Eusk. / 12:30 Cast.)
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Larunbata 18, Sábado

Ihes Gela (13:00) ESPERIENTZIA /
EXPERIENCIA Euskal Burdinaren Museoa,
Legazpi. 943 73 04 28

Sagartxotx! Egizu zure sagar zukua

ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA (11:00)
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Igandea 19, Domingo

Mirandaolako burdinola martxan

(11:30 – 12:30) BISITA GIDATUA /
VISITA GUIADA. Legazpi. 943 73 04 28

Ezpataren misterioa (11:00)

ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Euskal Burdinaren Museoa, Legazpi

Larunbata 25, Sábado

Pintxo eta txotx

(11:00 Eusk. / 12:30 Cast.)
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Kartoizko arbela (13:00)

ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Chillida Lantokia, Legazpi. 943 73 04 28

ABUZTUA / AGOSTO

Larunbata 1, Sábado

Sagartxotx! Egizu zure sagar zukua
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA (11:00)
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Igandea 2, Domingo

Chillida Lantokia + Fabrika (11:00)
BISITA GIDATUA / VISITA GUIADA
Legazpi. 943 73 04 28

Asteazkea 5, Miércoles

Eskola eta etxebizitza (12:00)
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Legazpi. 943 73 04 28

Larunbata 8, Sábado

Pintxo eta txotx (11:00 Eusk. / 12:30 Cast.)
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Larunbata 15, Sábado

Sagartxotx! Egizu zure sagar zukua
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA (11:00)
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78
Ezpata-dantza (11:00)
Jaia / Festibidad
Zumarragako parroikia eta plaza.

Larunbata 22, Sábado

Pintxo eta txotx (11:00 Eusk. / 12:30 Cast.)
ESPERIENTZIA / EXPERIENCIA
Igartubeiti baserria, Ezkio. 943 72 29 78

Ostirala 28, Viernes

Chillida Lantokia + Fabrika (11:00)
BISITA GIDATUA / VISITA GUIADA
Legazpi. 943 73 04 28

Igandea 30, Domingo

Mirandaolako burdinola martxan
(11:30 – 12:30) BISITA GIDATUA /
VISITA GUIADA. Legazpi. 943 73 04 28



INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

Urola Garaiko turismo Bulegoa / Of. Turismo Urola Garaia
943 72 20 42 / whatsapp 688 64 05 34
turismobulegoa@urolagaraia.com

UROLA GARAIA
SERENDIPIA

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

HAIN
GIPUZKOA

MUTILOAKO JAIK

EKAINAK 25, OSTEguna

Eguerdian, Txerriaren jaitiera Udaletxean.

18:30etan Patata Tortila lehiaketa

19:00etan TOKA lehiaketa.

Iluntzean: IKER SUKIA eta ARITZ MARKINEZ trikitilariak.

EKAINAK 26, OSTIRALA

20:00etan, Sagardo Dastaketa taloak eta pintxoak lagunduta.

Ondoren, Olasko erre.

Iluntzean, Joseto eta Alaiak Elektrotxaranga.

22:30etik aurrera JOSELUANAIK

Ondoren DJ MIKEL MUJICA

EKAINAK 27, LARUNBATA

Eguerdian, Bazkaldu aurreko poteoa.

15:00etan HERRI BAZKARIA

17:00etan, Bola lehiaketa.

18:30etan, bakilak herriko Plazan

21:30ean, Herrien arteko herri kirolak Jarraian Balantza Taldearen eskutik kontzertua

EKAINAK 28, IGANDEA

11:30ean Meza Nagusia

12:00etan umeentzako puzgarriak

12:00etan "Izarretan Dantzan" dantza modernoko erakustaldia.

12:30ean Txakolin dastaketa

Beñat Telleriaren gaztak dastatzeko aukera ere egongo da.

Erroneria **NAIARA MANCISIDOR** eta **LANBERRI** rekin

18:00etan PILOTA PARTIDAK

Erroneria **NAIARA MANCISIDOR** eta **LANBERRI** rekin

EKAINAK 29, ASTELEHENA

SAN PEDRO EGUNA

11:30ean Meza Nagusia

11:430ean PAELLA JATEA

Bazkal ondorena OSTOLAZA eta NARBAlZA trikitilariak alaituko dute



Ostolaza eta Narbaiza

ATAUN AIAKO

UZTAILAK 2, OSTEguna

11:00 Meza nagusia

Gero... Luntxe

14:00 Herri bazkarie

Millan Telleria eta Uxue Fernandezek bertok eta trikiti doinuk alaituta.

18:30 Toka

UZTAILAK 3, OSTIRALA

15:00 Gazte Bazkarie

18:00 Pantxo Balbuena

19:30 DJ Lizarrusti

24:00 ARTE

21:30 Auzo afarie

Oharra: Food Truck-a eongo da auzon

24:00 Erroneria

UZTAILAK 4, LARUNBATA

09:00 Mitoaldia. Gentilak eta otsoak !!

17:00 Puzgarrik eta aurpegi margotzea

Ondoren Txokolatea

19:00 Sardina eta sagardo dastaketa

19:30 eta 24:00 Balantza Erroneria

21:30 Afari autogestinatue

02:30 Irten-Bide (Goierri)



Mutiloako Udalak jai zorientsuak opa dizkizue



ITSASO - GIPUZKOA

www.iburhipika.eus

JULIO

- **Udalekus abiertos:** cada semana de julio
- **Salidas:** los domingos a Azitia
- **Campamentos cerrados** la semana del 19
- **Cursos intensivos**
- **Limpiezas energéticas con caballos**

AGOSTO

Clases y Paseos

SEPTIEMBRE

- **Deporte Escolar:** inicio de curso
- **Taller de coaching.**
- **Exámenes de galopes**
- **Limpiezas energéticas con caballos**



PASEOS TODOS LOS DÍAS

2 horas 40 €

3 horas 50 €

PONY: 30 minutos 25 €

IBUR Baserría, Sakabanatua 26. ITSASO 663 06 00 11 - 655 73 53 00 iburhipikakluba@gmail.com

SANTIXALAK

UZTAILAK 5, IGANDEA

11:30 Ataungo emakume sortzailen azoka ta erakusketa

12:00 EATE abesbatza

13:00 Luntxe eta kantu potea

17:00 Osoak Dantza Taldea

18:30 Pelota partiduk



GABIRIKO JAIK

ABUZTUAK 13, OSTEGUNA

17:30 Pilota partidak

19:30 Makila jaitisiera, pregoia, buruhan-diak, erraldoiak eta dantzariak.

21:00 Gazte sentitzen direnen afaria

00:00 Puntukakotx Elektrotxaranga

ABUZTUAK 14, OSTIRALA

16:30 Herri Kirol Apustua

16:30 Umeentzako ur jolasak eta apar-festa

18:30 Bertso-saioa

23:00 Aramu, Maskak eta DJ Naza

ABUZTUAK 15, LARUNBATA

MOZORRO EGUNA

11:00 Meza nagusia

12:00 XXXIII: txirindulari igoera (sariak federatu gabekoentzat soilik izango dira)

18:00 Puzgarriak, umeei aurpegia margotzea eta umeen mozerro dantza

18:30-19:30: Bola eta toka txapelketa

22:30 Musutruk Erromeria

00:00 Mozorro leihaketa

Jarraian: Musutruk erromeria

Goizaldean: baratxuri-zopa Erbien

ABUZTUAK 16, IGANDEA

11:00 Meza nagusia eta jarraian, Goruntz dantza-taldearen emanaldia

19:00 Herriko eta inguruko Sagardo dastaketa eta txistor leihaketa

18:30-19:30 Bola eta toka txapelketa



Joselu Anayak

23:00 Kontzertua: Merina Gris, Burutik eta DJ Txekor

Goizaldean: baratxuri-zopa Osinalden

ABUZTUAK 17, ASTELEHENA

12:00 Bola, toka eta tiragoma txapelketa herritarrentzat

19:00 Ardo banaketa eta afari-merienda Arratsaldean eta gauean: Joselu Anayak



GABIRIAKO UDALAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE.
ONDO PASA!!

RESTAURANTE - JATETXEA



Jai Zoriontsuak!!!

www.restaurantekorta.com
restaurantekorta@gmail.com

San Lorenzo Auzoa. GABIRIA 943 88 71 86

ZUMARRAGAKO JAIAK



© Iker Gutiérrez



FOTOGRAFÍAS: IKER GUTIÉRREZ GARCÍA (Zumarraga, 1983)

Su afición a la fotografía empieza cuando se compra una cámara digital Airis con 17 años. A día de hoy cuenta con un excelente equipo fotográfico, lleva más de 15 años presentándose a concursos y ha realizado todo tipo de reportajes. Ha sido premiado varias veces por el Diario Vasco, dos ocasiones por Diputación, varias veces en los concursos de Santa Lutz, ha ganado los últimos 2 años el concurso de Santa Anastasia, los últimos 4 el de Santa Isabel... y en 2018 consiguió publicar una fotografía en la revista National Geographic Viajes. Por el momento la fotografía sigue siendo una afición aunque le ocupa tanto que parece un oficio. Eso sí, si hay algo que Iker ha aprendido en todos estos años, en sus propias palabras, es que "Las cámaras no hacen fotos, los fotógrafos sí". Solo hay que ver sus imágenes para comprobarlo. Disfruten de ellas.

Goierrri bus

Zenbat lagun zarete?

20-24-30-38-55-60-64

eserlekatuko autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • www.goierribus.eus • E-maila: info@goierribus.eus



ZUMARRAGA

Santa Isabel jaiak 2026

Santa Isabel jaiak 2026



ZUMARRAGA
UDALA

**Jai zoriontsuak
opa dizkizue**

Ondo pasa jaietan!



MARTA LANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

Especialistas en
**implantología oral
y ortodoncia invisible**

Tel. **943 53 46 97**

Secundino Esnaola, 16b - 20700 ZUMARRAGA

CENTENARIO ACONTECIMIENTO CICLISTA EN FIESTAS DE SANTA ISABEL

Por Jose Ángel Igarzabal

Mirando al pasado abordamos una noticia que deja patente el buen momento que hace 102 años vivía el ciclismo en nuestro pueblo.

Al margen de la romería que conforma el eje de las fiestas, en la edición de 1924 resalta la inclusión de una prueba txirindulari que genera enorme expectación como lo atestigua la prensa de la época. Se desarrolla el domingo, 6 de julio, repetición de las mismas, bajo la organización del **Zumarraga F.C.**, con un recorrido que enlaza Zumarraga con Ordizia tras efectuar seis vueltas al circuito Zumarraga-Urretxu.

Se cuenta con la participación de **34 corredores de equipos procedentes de Oiñati, Bilbao, Bergara, Arrasate y los locales de Zumarraga y Urretxu** de los que revelamos sus integrantes. Por el Zumarraga F.C.: **Eugenio Mendizabal; Bernardo Plazaola; José Aguirreurreta; Luis Aranzadi; Antonio Arabaolaza; Rafael Echeberria y Patricio Méndez**. En cuanto al urretxuarra Club Goyerri Sport, lo componen **Pedro Zabaleta; Jesús Mendia; José Lascurain; Segundo Azurmendi; Luis Sainz y Esteban Alustiza**. Resulta ganador de la prueba **Domingo Gutierrez del Athletic de Bilbao**, sobre una bicicleta Peugeot, invirtiendo un tiempo de 1 hora 50 minutos y recibiendo de premio una onza de oro del Ayuntamiento de Zumarraga, un par de zapatillas y 25 pesetas del Ayuntamiento de Ordizia.

Desde nuestro enfoque local, anotamos las buenas posiciones alcanzadas en la clasificación por parte de nuestros corredores lo que refleja su buen nivel competitivo: **4º: Eugenio Mendizabal (Zumarraga F.C.)** proclamándose campeón del Urola y de Zumarraga y se le hace entrega de una moneda de oro del Casino de la villa, un paraguas del Casino Ferroviario, una libra esterlina donada por Canuto Aparicio y una estilográfica concedida por Berasategui



y Compañía **9º: Bernardo Plazaola (Zumarraga F.C.) 12º: Jesús Mendia (Club Goyerri Sport). 13º: Luis Aranzadi (Zumarraga F.C.). 15º: Antonio Arabaolaza (Zumarraga F.C.) y 19º: José Lascurain (Club Goyerri Sport)**. El premio para el último clasificado consistente en 5 pesetas y una gafas corresponde a **Patricio Méndez** que entra en meta en el puesto 28. Como remate a la gran jornada vivida por la noche en el restaurante Eguiguren sede social del Zumarraga F.C. se sirve una cena amenizada por la banda de música. La prensa subraya la perfecta organización de la prueba lo que da pie, a modo de merecido recuerdo, para la reseña de los principales responsables del evento. **Alberto Acha** figura como cronometrador. Integrando el jurado de llegada, **Pedro Busca; Juan Bautista Busca y Pablo Alzola** mientras que en el de ruta figuran **Miguel Dorronsoro; Javier de Colmenares; Antonio Igarza; Máximo Aranguren; Luis Igarzabal y José Luis Aparicio**. Además se cuenta con el apoyo de varios automóviles cedidos por **Miguel Ugalde**.

Queda patente que el deporte del pedal se encontraba enraizado con fuerza en Zumarraga y Urretxu.



BIDEZAR
TABERNA

En BIDEZAR encontrarás un ambiente familiar, comida casera y una amplia variedad de opciones para disfrutar en cualquier momento del día.

Menú del Día de 12:00 a 15:30 h, y cenas de los viernes y sábados.

Carta de hamburguesas, platos combinados, tostadas y gran variedad de pintxos.

Abre: lunes a viernes de 08:30 a 24:00, y fin de semana de 10:00 a 24:00

¡Te esperamos en BIDEZAR para disfrutar del auténtico sabor de la cocina casera!



Bidezar 14. ZUMARRAGA

Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak



TXIMISTA
ELEKTRIZITATEA S.L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com
www.tximista.com



BERGARA
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00

15:00-20:00



COCINA
SALON
DORMITORIO
JUVENIL
SOFAS
ARMARIOS
CARPINTERIA ...

**IDEAS-PROYECTOS
COORDINACION
DE GREMIOS**

Matxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336

ZUMARRAGAKO JAIK

EKAINAK 27, LARUNBATA

15:30 HERRI mailako plater-tiroketa.

Txopekua tiro zelaia (Oñati)

17:00 Kuadrilen arteko OLINPIADETAKO

aurrefinala. Argixao kirol gunea

18:00 GIPUZKOAKO BINAKAKO AIZKORA

TXAPELKETAKO KANPORAKETA. Euskadi plaza

20:15 GOIARGI abesbatzaren kontzertua.

Jasokundeko Andre Mariaren parroikia

EKAINAK 28, IGANDEA

HAURREN EGUNA

10:30 BOLO ETA TOKA txapelketa

11:00 Haurren eguneko festen hasiera

ekitaldia: Alkate jaunak ALKATE TXIKIARI

AGINTARITZA EMATEA eta pregoia

irakurtzea. Ondoren IRRINTZI Dantz

Taldeko gaztetxoan DANTZA SAIOA

12:30 GINKANA. Euskadi plaza

17:30 HAUR DANBORRADA.

19:30 TXOKOLATADA, danborradako parte

hartzaileentzat

19:45 MIKELTXI DJ. Zelai Arizti pilotalekua

20:00 SALOI DANTZAK Jose Mari Orbego-

zoren eskolaren eskutik Euskadi plazan.



© Iker Gutiérrez



La Kuadrilla
¡Donde los sabores se mezclan con la amistad!

Legazpi 8 • ZUMARRAGA • 943 083 618

La Kuadrilla no es solo una cafetería, es el lugar donde la amistad se siente a la mesa, el cariño se sirve en cada detalle y te sientes como en casa desde el primer momento. Un espacio pensado para compartir, reencontrarse y disfrutar sin prisas.

En nuestra barra encontrarás pan normal y sin gluten, bollería, pinchos, bocatas, raciones y hamburguesas, porque creemos que nadie debe quedarse fuera del plan.

Acompañalo con cafés, una cuidada selección de vinos, incluyendo vinos sin alcohol y una selecta variedad de cervezas nacionales e internacionales. Y para las sobremesas y las celebraciones, como no, te ofrecemos las mejores copas y licores.

Nuestro objetivo está claro: que la kuadrilla completa pueda disfrutar de distintos placeres y sabores porque hemos pensado en cada gusto y cada persona.



UDAL UR ZERBITZUA
ZUMARRAGA - URRETXU

JAI
ZORIONTSUAK!



Att. cliente 24h **900 330 027**
Soraluce, 9 bajo / ZUMARRAGA
Tel. **943 064 283**

Consulta tus facturas
y consumos en:
ura.veolia.eus

PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo **Herriko Etxea**

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Les desea felices fiestas

AGRUPACIÓN SOCIALISTA
ELKARTE SOZIALISTA
Zumarraga - Urretxu



Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA

ZUMARRAGAKO SANTA ISABEL JAIK

EKAINAK 30, ASTEARTEA

PERTSONA NAGUSIEN EGUNA

11:00-14:00 / 16:30-19:30 HAUR PARKEA

13:00 DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko
jubilatuen elkarteak antolatuta

14:30 Pertsona Nagusien BAZKARIA. Azoka

16:30 Nagusientzako DANTZALDIA

17:30 PILOTA Txapelketako finalak.

18:00 ERASO SEXISTEN AURREAN SENTSI-
BILIZATZEKO KANPAINIA Euskadi plaza

18:30 APAR-FESTA. Zelai Arizti Pilotalekua

UZTAILAK 1, ASTELEHENA

11:00-14:00 / 16:30-19:30 HAUR PARKEA

18:30 KUADRILLEN ARTEKO OLINPIADE-
TAKO FINALA. Euskadi plaza

18:30 APAR-FESTA Zelai Arizti pilotalekua

20:00 BURUHANDIAK herriko kaleetan
zehar IRATZARRI DULTZAINEROEK
lagunduta.

20:30 Jaiei hasiera emateko PREGOIA

20:45 ROCKALEAN herriko kaleetan zehar.
Irteera: Euskadi plaza

23:00 IXABEL DJ FESTA 12 Euskadi plaza

UZTAILAK 2, OSTEKUNA

08:00 Txistulari Taldearen KALEJIRA.

11:00 MEZA NAGUSIA Antion. Dantzari-
Ezpa Dantza dantzatuko dute.

12:30 OHOREZKO AURREKUA.

13:00 Bertsolarien, Tolosako dultzaineroen
eta trikitilarien SAIOA.

14:30 HERRI-BAZKARIA.

17:30 ERROMERIA Antxiñako Ama Txistu-
lari Taldearekin, Tolosako dultzaineroe-
kin eta trikitilarekin.

19:30 ALAITASUNA ERRONDAILA

20:30 AGURRA eta ITZULERA.

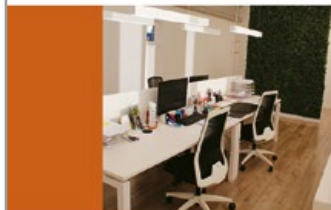


© Iker Gutiérrez



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU!

Matxinporta 30
URRETXU
943 72 04 18



Birgaitze-lanak eta industrio-mantenimendua.
Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa indutrialak.
Pabiloi indutrialietako, etxebizitzetako, merkataritza-lokaleetako eta abarrezko enretormak eta eraikuntza.
Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuetarako zein partikularretarako lanak.
Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilagun komunitateentzako enretormak.
Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariek...)



ANTIO
construcciones y reformas

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57
construccionesantio@antio.es

Rehabilitación, obras y mantenimiento indutriales.
Urbanizaciones, obras civiles y empresas indutriales.
Construcciones y reformas de pabellones indutriales, viviendas, locales comerciales, etc.
Obras para administración pública, empresas privadas y particulares.
Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.
Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

BASERRIKOAK Caseros
ZEREALDUNAK Cereales
OPILAK Bollos
BIOLOGIKOAK Biológicos
BAGETAK Baguettes
TXAPATAK Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.
50 ogi motatik gora duzu aukeran.
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain



ZUMARRAGAKO SANTA ISABEL JAIK

21:15 EZPATA-DANTZA Euskadi plaza

21:30 ERROMERIA Euskadi plaza

22:30 TXAPELA BRAVA taldea Plazan

UZTAILAK 3, OSTIRALA

11:00-14:00 / 16:30-19:30 HAUR PARKEA

- Euskadi plaza

11:00 FUTBOL ETA BOLEIBOL TXAPELKETAK
(11-15 urte)

18:00 BEHI-FUTBOLA

18:30 APAR-FESTA Euskadi plaza

19:30 JOSETO TA ALAIAK elektrotzaranga

20:00 SUKAR taldea. Euskadi plaza

23:00 ELKARTEEN ARTEKO DANBORRADA.

00:30 SUKAR taldea. Euskadi plaza

UZTAILAK 4, LARUNBATA

08:00 ASTEROKO AZOKA

10:30 FIELD TARGET. Herri mailako tiroketa.
Eitzako tiro zelaia

11:00 GAZTETXOENTZAKO EKINTZAK zezen
plazan

12:30 DANTZA LIBREKO TXAPELKETA Zelai
Aritz pilotalekua

13:30 Musika eskolako TRIKI-TXARANGA

16:00 XAKE TXAPELKETA Euskadi plaza

16:00 MUS TXAPELKETA Galilea tabernak
antolatuta.

18:00 DANTZA JAIALDIA Zumarraga-Urre-
txuko Irrintzi, Urretxuko Lurra eta talde
gonbidatuarekin. Zelai Aritz pilotalekua

18:00 Kuadrilen arteko GRAN PRIX Txape-
lketa (zezentxoekin)

20:00 ELEKTROTUXFLA kaleetan zehar

23:15 Su artifizialak VALECEA etxearen
eskutik

00:00 LARRAIN DANTZA Euskadi plaza

00:30 DIAMANTE orkestrarekin dantzaldia
Euskadi plaza



© Iker Gutiérrez



ARANGUREN ESTANKOA



Labeaga 51, URRETXU - 943 72 09 14






IRAETA TABAKOAK

*Jai zoriontsuak!
Mila esker!!*

Legazpi 10 - ZUMARRAGA



ainINGLES

AKADEMIA | ACADEMIA

Cambridge ESOL Exam Preparation Centre

Labeaga 40A.
URRETXU
info@ainingles.com

943 72 52 98
697 43 73 52
www.ainingles.com



Aixia

frutategia

Labeaga, 3-5 bajo • ☎ 943 72 60 09 • 20700 URRETXU



ZUMARRAGAko EAJ/PNV-k

**Jai zoriontsuak
opa dizkizue**

*** Jai zoriontsuak guztiontzat ***

ehbildu
Urretxu
Zumarraga

ZUMARRAGAKO SANTA ISABEL JAIK

UZTAILAK 5, IGANDEA

10:00-15:00 ARTE eta ESKULANGINTZA azoka. Euskadi plaza

12:30 Ekintzak zezen plazan

13:00 HAURRENTZAKO TAILERRA Euskadi plaza

13:30 Kantu-poteoa GOIARGI abesbatzarekin

17:30 ZIRKO TAILERRA Euskadi plaza

18:00 ERREKORTADORE erakustaldia eta behiak 16 urtetik gorakoentzat. La Salle-Legazpi

20:00 ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAREN kontzertua **KALAKAN** taldearekin Euskadi plaza



© 10rquesta Diamante

TXOSNETAKO EGITARAUA

UZTAILAK 2, osteguna

00:30-03:30 Muxutruk Erromeria

03:30-05:00 DJ Kokorkeo

UZTAILAK 3, ostirala

21:30-23:00 Talka

23:00-00:00 Hazas

00:30-05:00 DJ-ak

UZTAILAK 4, larunbata

22:00-23:00 Espal-oil

23:30-00:30 Kontzertua

01:00-02:10 Burutik

02:30-05:00 DJ Tostakis



© Iker Gutiérrez



- Raciones, bocadillos, hamburguesas, platos combinados.
- **GASTRONOMÍA COLOMBIANA** como empanadas, papas rellenas, aborrajados, salchipapa.
- **Menús y platos colombianos concertados.**
- Zumos Naturales.





Avenida Euskal Herria 18 • ZUMARRAGA • 688 73 34 10



eleka
-LOGOPEDIA-

Evaluación/Tratamiento
Habla, Lenguaje, Voz,
Lectoescritura, y más...
Para todas las edades

Labeaga 14, bajo B - URRETXU
943 28 00 20 - 670 22 36 42



telleria

MACHINING PROJECT MANAGEMENT

Ipiñarrieta, 58 - URRETXU

943 724 029

www.tmtelleria.com



Cafetería Hirukia

Piedad 16, ZUMARRAGA
cafeteriahirukia@gmail.com

943 72 17 57



BAR MONTERREY

JAI ZORIONTSUAK!!!

BOCADILLOS, RACIONES, PLATOS
COMBINADOS...

IPARRAGIRRE 1 • ZUMARRAGA

asador
MUGA

Menú del día (de lunes a viernes)
Corta (fin de semana)
Pintxos y cazuelitas (todos los días)
Miércoles: Descanso semanal

Secundino Esnaola 36. ZUMARRAGA
843 98 98 49 @asador.muga

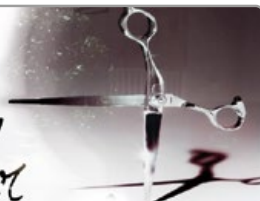
Especialidad en
PARRILLA



muskari
loradenda

943 72 52 32
Piedad kalea 18
ZUMARRAGA

Maiden
ILEAPAINDEGIA



943 72 63 39
Piedad 6 • ZUMARRAGA

E GUMENDI

50 urteurrena

www.egumendi.com

Ipiñarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. **943 72 33 01**
egumendi@egumendi.com

GELTOKIETAKO JAIK (URRETXU / ZUMARRAGA)

UZTAILAK 10, OSTIRALA

- 17:30 Haurrentzako ekintzak: ur-pistola guda eta txokolatada
- 18:00 Dultzainero, erraldoi eta buruhandiak
- 18:30 Partxis txapelketa
- 19:00 Auzo-trikipoteoa
- 21:30 Umore Afaria
- 23:00 Oilar Beltzak Txindokiko plazan
- 01:00 Joselontxos txaranga auzoa girotzen
- 03:30 DJ Zaza Txindokiko plazan

UZTAILAK 11, LARUNBATA

Goiz eta arratsaldez puzgarriak

- 12:00 Herri kirolak
- 14:30 Paella dastaketa
- 15:30 Mus Txapelketa
- 16:00 Bingoa, D. de Mendiaraz plazan
- 19:00 Lasko txaranga, auzoa girotzen
- 22:45 Encanto de Loco, Txindokiko plazan
- 00:30 Emaion erromeria, Txindokiko plazan
- 03:00 DJ Muri, Txindokiko plazan

UZTAILAK 12, IGANDEA

Goizean puzgarriak

- 10:30 Txistulariak auzoa girotzen
- 12:00 Toka, Domingo de Mendiaraz plazan
- 13:30 Patata-tortilla lehiaketa Txindoki plazan
- 17:00 Barrika lasterketa



Joselontxos Txaranga



Patata-tortilla lehiaketa



Bolsas de cumpleaños
Urtebetetze konoak
prestatu genituen

Soraluce 6 ZUMARRAGA
Elosegui 3 LAZKAO > Visítanos



- ✓ Taller multimarca
- ✓ Mecánica general
- ✓ Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen



Avda. Euskalerria
ZUMARRAGA
zuautodani@gmail.com

943 72 54 48

¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!



altzariak · muebles

Plaza Navarra 4 ZUMARRAGA

943 29 76 47 - 667 50 11 20 andrea@andreaaltzariak.com

reformas integrales
erreforma integralak
cocinas
sukaldeak
dormitorios
egongelak
logelak
ideas y asesoramiento
ideiak eta aholkularitza



Arkitektura eta ingenieritza proiektuak
Obra berria eta berrikuntzak

Ibaiondo hiribidea 5, ZUMARRAGA **943501115 • 659413428**
erako@erako.eus • www.erako.eus



Soraluce 9 - ZUMARRAGA
peluqueriabits@hotmail.es **943 72 51 14**



segura
IRRATIA

89.2 FM - 103.8 FM (TOLOSALDEA)



Elizkale kalea 15
943 72 49 55

ZUMARRAGA

Izazpi euzoa, 2
943 72 62 37

ORDIZIAKO JAIAK



© Ordiziako Udala

Desde el pregón de las Txoznas y el Boxeo el viernes 17 de julio hasta el baile de los santaneros el lunes 27, las Santanas de Ordizia presagian, como todos los años, dos fines de semana en los que la villa goierritarra hervirá de alegría, música, colorido y ganas de pasárselo bien por parte de todos sus habitantes y los miles de personas que se acercarán desde los pueblos limítrofes... y más allá. Las Santanas tienen un sabor especial y si destacan por algo es en lo que se vuelcan los ordiziaras en todos sus actos, sean estos los más técnicos o convencionales como la carrera como los más emotivos como la Tamborrada, la Matutina, los bailes y Soka-dantza... Ordizia explotará de jolgorio dentro de unas semanas y la fiesta se vivirá no solo en el centro, sino también en los barrios como nos explican Asun y Tania de Kiko Enea en un artículo entrañable en la página 54 de esta misma revista. **Atzerako kontua hasi da... gora Santanak eta gora Ordizia !!**



ASKE BIZI.

BARNE

BERRIKUNTZAK



Etxebizitzaren berrikuntza integrala
Gremio taldeak

Zeramika-erakusketa

Bainugela osoa
Bainuontzitik dutxara aldatu

VERI sukalde altzariak
gure erakusketan

Galdararen aldaketak
Pellet berokuntza

Reformas integrales de viviendas
Grupos de gremios

Exposición de cerámica

Baño completo
Cambio bañera por ducha

Muebles de cocina VERI en nuestra
exposición

Cambios de caldera
Estufas de pellet



Urdaneta 41. ORDIZIA
Tf. 606 66 60 36

Horario de exposición / Erakusketaren ordutegia:
9:30 - 14:30

Fuera de este horario con cita previa /
Ordutegitik kanpo, hitzordua eska ezazu



ESTIBALITZ

RUANO MATXAIN

ileapaindegia

Ileordeak eta ilea ezartzeko sistemak

Txandak on-line eta APP bidez ere:

www.estibalitzruanomaxain.com

Araba 1 - ORDIZIA - 943 88 10 35



ORDIZIAKO SANTANAK (Behin-behineko egitaraua / Programa provisional)

UZTAILAK 17, OSTIRALA

- 18:00. Txosnaguneko pregoia.
- 19:00. 2025eko jaioberrieizapiak emateko ekitaldia, Plazan.
- 22:30. Boxeo jaialdia, Pilotalekuan.
- 00:30. Txosnagunean kontzertuak.

UZTAILAK 18, LARUNBATA

- 09:30. Kadete mailako txirrindu proba
- 12:00. Txupinazoa, haurren egunaren hasiera. Buruhandi eta erraldoiak, Burrunbazale Txarangak girotua.
- 14:00. Umeen bazkaria
- 14:30. Gazte bazkaria Arboledan.
- 15:30. Ur parkea, Garagartzan.
- 18:00. Buruhandiak eta erraldoiak.
- 20:00. Txikien kuadrilen kalejira.
- 22:00. Haurren mozorro dantzaldi handia.
- 23:15. Zezen suzkoa.
- Deveesterdinak Herrian zehar

UZTAILAK 19, IGANDEA

- 10:00. Goizeresia Ordiziako Txistulari taldearekin.
- 11:00. Meza Nagusia. Meza bukatzean Ordiziako Martxa joko dute.
- 12:00. Haurren ohiko aureskua.
- 16:30. Pilota finalak, benjamin eta alebin.
- 19:00. Haurren danborradaren hasiera.



© Ordiziako Udala

ARANA MOTOR

Mallutx kalea, 41 - ORDIZIA 943 05 94 92

Info@aranamotor.es

DJ IÑIGO ETXENIKE

Ezkontzak
Despedidak
Jaiak

655 744 657



GNK 1920



Goierriko Nekazal Kooperatiba

DENDA
Euskal Herria 8 • ORDIZIA
943 88 04 15

BILTEGIA
Iurreko indus. • OLABERRIA
943 16 07 07

gnk1920@gnk.eus
www.gnk.eus



Goenkale 7, ORDIZIA 943 88 08 91



Mota guztitako janari prestatua



BOSSA NOVA
ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Cercanos a tu imagen, cercanos a ti.
Asesoramiento personalizado.
Tratamientos con productos naturales
Hidratantes, Hidratación, Anticrepesamiento...
Te esperamos!!!

Aita Barandiaran Enparantza 5, ORDIZIA. 943 88 24 76



Elkano 10 - ORDIZIA



Zai zoziontsuak!

ALAZNE

GIZONEZKOEN ILE-APAINDEGIA | PELUQUERÍA MASCULINA

Domingo Unanue, 1
Tel. 943 08 60 04
ORDIZIA

ORDIZIAKO SANTANAK (Behin-behineko egitaraua / Programa provisional)

UZTAILAK 24, OSTIRALA

- 11:30. Txupinazoa San Jose egoitzan
- 12:00. Txupinazoa Plaza Nagusian.
Jaien hasiera ofiziala.
- 12:15. Buruhandiak eta erraldoiak.
- 17:30. Bigantxak eta kuadrilen arteko
bigantxa-futbol txapelketa.
- 21:30 Danborrada. (Irteera Buztuntzatik).
- 24:00 **etatik aurrera:** Musika-animazio
desberdinak herrian zehar.

UZTAILAK 25, LARUNBATA

- 07:30. Laguntasuna errondailan
- 10:00. Ordiziako Klasikoa
- 13:00. Errondaila Plaza Nagusian.
- 14:00 Klasikoaren amaiera eta sariak.
- 16:30. Ordizia Hiria paleta larruz
txapelketa.
- 18:00. Bigantxak eta errekortari gazteak.
- 18:30. Kalejira. Buruhandiak eta
erraldoiak.
- 21:00. Beti argi bandarekin kalejira.
- 22:30 **etik aurrera:** Musika-animazio
desberdinak herrian zehar.



© Ordiziako Udala

jos-bel
ile-apaindegia

Tel. 943 88 82 52
Urdaneta, 15 ORDIZIA

**Koloreak, landare eta pigmentu
naturelekin landuak**

Hidratazio tratamenduak

**Ilea lisatzeko tratamendu
bereziak**

**secretos
del agua**

INSIGHT



ZURE LANA GURE ESKU Auzokide 95

KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA

1995ETIK GOIERRIN Kol. Zbk. 858



Urdaneta 52, behe ORDIZIA 943 253706 / 656 706652 goierri@auzokide.eu

Biok 2

Toda la información de tu negocio en **un solo click.**

Power Biok



info@biok2.com

Biok2.com

Goierri 12, ORDIZIA

Tel: 943 88 44 00



Goitia kalea 3 • ORDIZIA



AUKERA ITZAZU PRODUKTU EKOLOGIKO ETA NATURALAK

Gure denda produktu ekologikoetan eta CBD produktuetan espezializatuta dago.

Arduraz hautatutako produktu naturalak eta kalitatezkoak eskaintzen ditugu, ongizatea eta bizimodu osasungarria sustatzeko.

Hurbileko arreta eta aholkularitza pertsonalizatua eskaintzea da gure konpromisoa.



EDIREN BIDAIAK

Este años os ofrecemos salidas únicas en grupo desde Ordizia:
Salida 4 octubre Portugal al Completo, saliendo de Ordizia, Beasain, Lazkao y Ataun.

Si tienes un grupo privado te preparamos el itinerario que tú quieras.

Os esperamos...

Urdaneta Kalea 21, Ordizia • 943 54 21 85 • 688 62 55 18 • edume@edirenbidaiak.eus

ERLE

— KAFETEGIA —

Cada día, tostados y pintxos;
el fin de semana, raciones
para disfrutar sin prisas

Euskal Pilota kalea,3 - ORDIZIA



ORDIZIAKO SANTANAK (Behin-behineko egitaraua / Programa provisional)

UZTAILAK 26, IGANDEA

- 06:00. Ohiko goizaldeko danborrada.
- 09:30. Bigantxak, San Bartolomen.
- 11:00. Meza Nagusia eta prozesioa
Irun Hiria musika bandarekin.
- 12:15. Agintarien soka-dantza.
- 18:00. Profesionalen pilota partidak
- 21:00. Beti Argi bandaren kalejira.
- 22:00 **etatik aurrera:** Musika-animazio
desberdinak herrian zehar.

UZTAILAK 27, ASTELEHENA

- 10:00. Goizeresia txistulariekin.
- 11:00. Santanazaleen meza.
- 12:00. Santanazaleen ohiko esku-dantza,
Plaza Nagusian.
- 13:00. Kuadrilen irteera.
- 18:00. Errekortariak, San Bartolomen.
- 21:00. Betiargi bandaren kalejira.



© Ordiziako Udala



Ariama
ilea loratuz

655 721 556  
Domingo Unanue plaza 7, ORDIZIA **943 507 537**



HERRIKO TABERNA

**Razioak, pintxoak, entsaladak,
plater konbinatuak...**

Elkano 11 - ORDIZIA - 943 043919

Jai zoriontsuak



ARANTXA

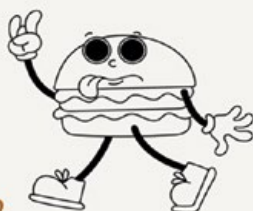
LENTZERIA - MERTZERIA

Nagusia 20 - ORDIZIA - 943 887 615



Alma Burger

Nagusia kalea, 42 • ORDIZIA • 747 48 60 92



Pintxos - Raciones

Especialidad:

- Desayunos
- Hamburguesas
- Hot Dogs

AUZOKI

KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOAK SL
Kol. Zenb. 599

Araba kalea 1
20240 ORDIZIA
auzoki@auzoki.eus

943 08 74 86
688 65 13 79

KIRKIL

-TABERNA-

ORDIZIA

PUB KISKA

SINCE 2025

ORDIZIA

URDIN

taberna

Santamaria-Andre Mari Kalea, 31 # ORDIZIA
943 08 59 97

amonane



SANTA ANA
JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU

Nagusia, 30 - ORDIZIA




MI TIENDA (Urretxu)

VIVA EL VERANO !

Al hablar de Mi Tienda, no todo son colchones, nórdicos y cortinas. Cuando aprieta el calor, en este amplio comercio encontraremos también una buena variedad de **artículos para combatir los sofocos del verano**.

Como nos recuerda **Ignacio García**, que junto a su hermana **Ana** y su primo **Julio** sigue dirigiendo este modélico comercio familiar, “de cara al verano, en Mi Tienda retiramos muchos de los productos invernales y duplicamos nuestro surtido de **sábanas de algodón 100%** que resultan mucho más adecuadas para los momentos de mucho calor ayudándonos a sentirnos más frescos en la cama y pasar noches menos sofocantes”. También cuentan en Mi Tienda con novedades como las **sábanas de bambú** y las de **Lyocell, transpirables y frescas**. Y por otra parte, como nos comenta este veterano comerciante, en verano en este establecimiento podremos encontrar una gran variedad de **colchas ligeras estilo gasa, lisas, ligeras y frescas, tanto estampadas como con colores neu-**



tros o más coloridos, que pueden sustituir durante el período estival a los más cálidos nórdicos y edredones, más propios del invierno. “Contamos con una bonita colección de colchas en diferentes colores y diseños” comenta Ignacio.

¿Alguien ha dicho “PLAYA”?

En Mi Tienda nunca se olvidan de que no estamos tan lejos de la costa, y en verano aprovechan para poner a nuestra disposición una **gran variedad de toallas de playa y pareos, lisos y multicolores**. Todo ello sin olvidar las toallas para casa, de las que cuentan con una nueva colección con colores y dibujos vistosos y alegres.

La oferta de siempre

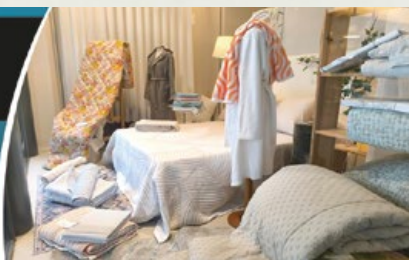
Y, por supuesto, Mi Tienda sigue vistiendo de arriba a abajo nuestro hogar con **alfombras a medida** de vinilo, de lana, sintéticas... además de sus **artículos de descanso** (somieres, colchones, camas articuladas, arcones abatibles, cabeceros...) y, cómo no, la especialidad de la casa: **los estores, los enrollables y las cortinas**, desde las más tradicionales a las más novedosas (laminas verticales, enrollables, japoneses...). Además, las confeccionan a medida y se ocupan de su instalación.


MITIENDA

C/ LABEAGA, 19
TF. 943 72 42 51
URRETXU

EN MI TIENDA ENCONTRARÁS TODO PARA EL DESCANSO:

- Colchones viscolásticos, látex, muelles... Gran surtido en almohadas, Nórdicos en pluma, fibra. Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas. Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon). Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado... ¡Visitanos!





1957 urteaz geroztik,
diseinua, bermea
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**

Polita

FAMILY CONCEPT STORE



Moda para la vida real en familia.

Gernikako Arbola Plaza 1, Urretxu
943 681 238 @polita.family

politafamily.com

araman

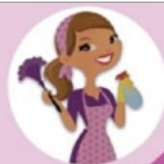
Sukalde, Altzari eta Koltxoia



Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI

676 79 54 72

araman.altzariak@gmail.com



M&M Garbiketak
Limpiezas

SERVICIOS DE
AYUDA A DOMICILIO

- ✓ Tareas domesticas
- ✓ Aseo e higiene
- ✓ Seguimiento y medicación
- ✓ Compras y recados
- ✓ Compañía y escucha



Pide presupuesto
sin compromiso

garbiketak_limpiezas_mym

664 838 002



etxebeste

HORTZ KLINIKA

ODONTOPEDIATRIA (P.A.D.I.)

INPLANTEAK

PERIODONTZIA

ORTODONTZIA GARDENA

HORTZ ESTETIKA

ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA

FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1

TOLOSA

943 654 601

info@etxebestedental.com

www.etxebestedental.com

sentitu

ESTETIKA ETA ONGIZATEA



Soraluze kalea 5, ZUMARRAGA

📞 747 44 07 87

✉ sentitu.sentitu@gmail.com



VALERIA ILEAPAINDEGIA



Kolorean berezitu • Look aldaketa

Keratina tratamenduak

Garbitu eta moztu • Unisex ileapaindegia

Bekain eta ezpainenako depilazioa

Zerbitzu pertsonalizatua, bezero bakoitzarekin behar adina denbora hartuta

ORDUTEGIA

Astelehena eta larunbata 09:00 - 13:00

Asteartetik ostiralera 10:00 - 13:00 / 15:00 - 19:00

Aurretiazko hitzordua, telefonoz deituta:

943 56 85 80 Nafarroa etorbidea, 2. TOLOSA



Centro de Psicología Humanista

Gizaki

Ayuda para avanzar

Gema Moro Pastor

Psicóloga col. n° 1486

RPS 251/15

*Desde 2004,
el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA

943 72 51 38

psicogizaki@yahoo.es

... para que tu vida sea + fácil.

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO

CAMAS Y PROTECCIONES

APARATOS MÉDICOS

CALZADO ORTOPÉDICO

ORTOPEDIA



ORTOPEDIA EMPARANZA

Labeaga 33-K bajo URRETXU

943 72 59 18

www.susanaemparanza.com

Registro de Publicidad
Sanitaria, N° 208/03



SILVIA MIRÁS (Beasain)

LOS PROBLEMAS DE RESPIRAR POR LA BOCA

Un tema cada vez más estudiado no sólo en el campo de la odontología sino en el de la medicina en general es el de los problemas asociados al **respirar por la boca**, una práctica inconsciente que se adquiere desde la más tierna infancia y que puede tener, a la larga, consecuencias nefastas en la salud.

Podría parecer exagerado. Al fin y al cabo, la mayoría de la gente respira por la boca y, en el fondo, estamos hablando de aire. Pero la respiración es algo que realizamos constantemente, y al igual que las olas del mar, a fuerza de golpear contra las rocas, por duras que éstas sean, pueden agujerearlas o incluso destruirlas, una mala práctica respiratoria, a la larga, puede tener consecuencias devastadoras.

El respirar por la boca o hacerlo por la nariz lleva, incluso, a **diferencias en el desarrollo del rostro**. Los niños y niñas que respiran por la boca tienen diferentes rasgos, su cara es más alargada, y duermen peor, lo que se refleja en la expresión. Y en cuanto a lo que a nosotros nos compete, la boca y la dentadura sufren serias alteraciones y deformidades como consecuencia del respirar por la boca. **El paladar**, por ejemplo, es uno de los más afectados. La entrada de aire por la boca hace que el paladar, en vez de forma de "U", adquiera forma de "V". Ello, a su vez, hace que la boca cierre mal, los dientes no tengan espacio y lleva a que estén mal colocados, lo que obligará en un futuro a una intervención o al uso de un aparato corrector.

Si respiramos por la boca, ello también afecta a **la saliva**. La saliva, no lo olvidemos, lubrica y protege la encía y los dientes. Al respirar por la boca la saliva se seca y en una boca seca las bacterias se potencian más que en una boca húmeda, con lo que tendremos **infecciones** que se habrían evitado con una respiración correcta, riesgo de **caries**, acumulación de **placa bacteriana**... Los niños afectados, en muchas ocasiones, cuando tragan saliva sacan la lengua y empujan los dientes, con lo que estos van quedándose descolocados.

La **deglución** también sufre alteraciones. La forma del paladar afecta a la manera de tragar los alimentos así como a la manera de abrir y cerrar la boca al masticar, lo que afecta a las articulaciones de la mandíbula creando dolor y malestar. Y hay incluso niños que no hablan bien debido a la mala forma del paladar, que afecta a los movimientos de la lengua. Las **encías** también pueden inflamarse con mayor facilidad y darse casos de **gingivitis**, especialmente en los dientes anteriores superiores. Por no hablar del **mal aliento**. La sequedad de la boca favorece el crecimiento bacteriano responsable de los compuestos sulfurados, lo que se traduce en **halitosis**.

Y no queda aquí la cosa, la mala respiración influye mucho y también es la causante de las **apneas del sueño**, y yendo aún más allá



puede influir incluso en la postura del cuerpo haciéndonos adquirir **vicios posturales** y ya, llevado al límite pero siendo realistas, puede llegar a derivar en **diferentes tipos de cáncer**, pues las células cancerígenas son hipóxicas, es decir, no les gusta el oxígeno, y aunque parezca contradictorio, las personas que respiran por la boca aspiran menos oxígeno, con lo que su cuerpo es un campo de cultivo para el cáncer. De hecho, hay casos de enfermos de cáncer a los que se les han realizado **operaciones en las fosas nasales** con el fin de que respiren mejor y la iniciativa ha resultado todo un éxito.

Como odontólogos, nos encontramos a menudo con problemas provenientes de este problema. Antes no se le daba importancia pero es algo que cada vez se estudia más. Y nuestro deber, como profesionales, es **saber verificar** si un niño o niña tiene un problema de respiración y derivarlos a los profesionales más adecuados en función de la patología de cada cual: un médico otorrinolaringólogo, un logopeda...

Además, esto no solo se da en los niños. Muchos **adultos** también sufren de estos males dándose casos de problemas de **peri-implantitis**, una inflamación del tejido que rodea los implantes. Son problemas que cuando empiezan no duelen, pero cuando duele y somos conscientes de ellos es porque el mal se encuentra ya muy avanzado, y hay ocasiones en los que los derivamos incluso a un osteópata como **Fernando Morcillo**, que ha trabajado mucho el tema de posturología o hasta en algunos casos a un colega odontólogo más especializado, como **Eduardo Anitúa** en Gasteiz, que fabrica sus propios implantes, férulas respiratorias... y cuenta con aparatología para medir las apneas.

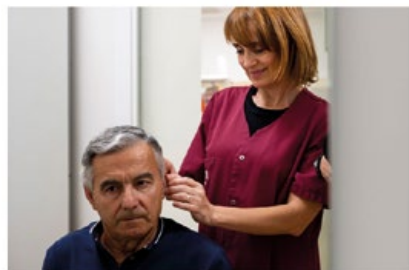
Es muy importante que **los padres** controlen si sus hijos respiran por la boca. No es fácil enseñarles, pero hay **métodos** para que aprendan a respirar correctamente, entre ellos obligarles a cerrar la boca para que tengan que hacerlo por la nariz. También se les puede derivar a un **logopeda** que les enseñará a respirar y a hablar correctamente. Y también es bueno que los adultos aprendan a respirar, ya que una buena respiración es sinónimo de una boca sana y, por ende, de una mejor salud global.

Silvia Mirás Casasayas
Odontóloga
S. Inazio, 2 - BEASAIN - 943 88 92 87



argi) optika

Betaurreko graduatuak
Ukipen lenteak
Ikusmen terapia



Zure entzumenaz gozatzeko!!!

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN
MOMENTUAK ESKAINTZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain
Tf. 943 883 110



Lanbroa

Estetika
Dietetika



Bidezar 7, ZUMARRAGA
943 03 75 27

Nagusia 24, LEGAZPI
943 73 17 98

MIA

ESTILISTAK



PELOUERIA



ESTETICA

Adaptadas a las últimas TENDENCIAS
RENOVACIÓN y FORMACIÓN constante

Gernikako Arbola plaza, 1. URRETxu
miaestilistak@gmail.com
@miaestilistak

943 04 42 02

699 25 59 88



Nerea Larrea Oyarbide

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
 - » Cirugía e implantes
 - » Periodoncia en dientes e implantes
 - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital

Dulce María Loinaz, 3 - BEASAIN-943 08 81 18 - 688 74 96 59
info@nerealarreaoyarbide.com • www.nerealarreaoyarbide.com



NEKOTZ (Zumarraga)

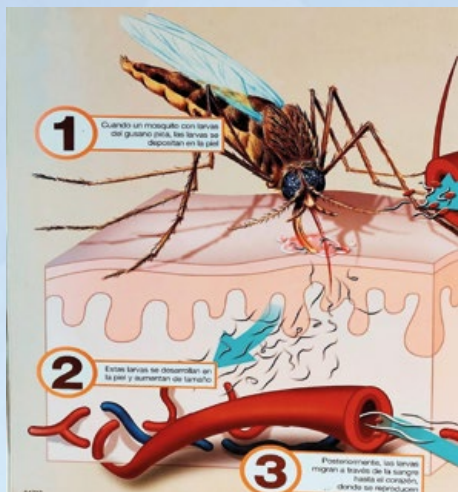
LEISHMANIOSIS Y FILARIOSIS: ENFERMEDADES QUE YA NO ENTIENDEN DE FRONTERAS

Cuando hablamos de la salud de nuestros perros, la mayoría de los propietarios tienen claro que es importante prevenir las infestaciones por pulgas, garrapatas y parásitos intestinales. Sin embargo, existen otras **enfermedades transmitidas por insectos** que hasta hace pocos años apenas preocupaban en Euskadi porque se consideraban propias de zonas más cálidas de España. Entre ellas destacan la **leishmaniosis** y la **filariosis**.

Tradicionalmente, los veterinarios recomendábamos medidas preventivas frente a estas enfermedades principalmente cuando los perros viajaban de vacaciones al litoral Mediterráneo, Andalucía, Extremadura o las Islas Canarias. Sin embargo, la situación está cambiando. Los inviernos cada vez más suaves, el aumento de las temperaturas durante buena parte del año y la expansión de los insectos vectores están favoreciendo la aparición de estas enfermedades en lugares donde antes eran muy poco frecuentes.

La **leishmaniosis** está causada por un parásito microscópico llamado *Leishmania infantum*. Se transmite a través de la picadura de pequeños insectos conocidos como flebotomos. Es una enfermedad potencialmente grave que puede afectar a la piel, los ojos, los riñones y otros órganos. Los síntomas son muy variados: pérdida de peso, lesiones cutáneas, crecimiento anormal de las uñas, apatía o problemas renales, entre otros. Aunque existe tratamiento, en muchos casos la enfermedad no se elimina completamente y requiere control veterinario durante toda la vida del animal.

La **filariosis**, también conocida como enfermedad del gusano del corazón, está producida por el parásito *Dirofilaria immitis*. Se transmite mediante mosquitos. Las larvas inoculadas durante la picadura migran y terminan desarrollándose en el corazón y los grandes vasos sanguíneos. Los perros afectados pueden presentar tos, intolerancia al ejercicio, dificultad respiratoria e incluso insuficiencia cardíaca en los casos más



avanzados.

La buena noticia es que **ambas enfermedades pueden prevenirse de forma muy eficaz**. Frente a la leishmaniosis disponemos de repelentes específicos en forma de collares o pipetas que reducen el riesgo de picaduras de flebotomos. Además, existe una vacuna que puede formar parte de la estrategia preventiva en aquellos animales con mayor riesgo de exposición.

En el caso de la filariosis, contamos con medicamentos preventivos capaces de eliminar las formas inmaduras del parásito antes de que lleguen a desarrollarse en el organismo. Estos tratamientos pueden administrarse de forma periódica según las recomendaciones del veterinario.

¿Significa esto que todos los perros de Euskadi están en peligro? No. Tampoco debemos generar alarma innecesaria. Sin embargo, sí conviene asumir que el mapa de estas enfermedades está cambiando y que **la prevención ya no debe limitarse únicamente a los viajes vacacionales**. Cada vez resulta más importante valorar el riesgo individual de cada animal según su estilo de vida, la zona donde reside y la época del año.

La medicina preventiva evoluciona al mismo ritmo que cambian nuestro entorno y nuestros hábitos. Mantener una buena protección frente a parásitos externos e informarse sobre las medidas disponibles frente a leishmaniosis y filariosis es una forma sencilla de cuidar la salud de nuestros perros hoy y en el futuro.





NEKOTZ

albaitaritzia klinika / clínica veterinaria

**URGENCIAS
24 HORAS**

PARA NUESTROS CLIENTES





osasuna



TRES SESENTA ILEAPAINDEGIA

Kale Nagusia, 18 BEASAIN
623 16 57 87
 @36q.ainhoaquiros




ROMPIENDO CON LA TRADICIÓN

Latxartegi, 10 bajo. Tel. 943 73 06 51
 20230 LEGAZPI (Gipuzkoa)



KAILAS
 fisioterapia zentroa

Noemi Aznar Cantero
 Fisioterapeuta - Osteópata

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latxartegi 11, Legazpi
 kailas@fisioterapiakailas.es **943 73 12 39 - 656 19 11 37**
 www.fisioterapiakailas.es



30 urteurrena farmaetxe

TRES DÉCADAS DE CUIDADO Y BIENESTAR

Mila, mila esker...

Hace 30 años comenzamos este camino con ilusión y vocación de cuidado

Hoy miramos atrás con orgullo y, sobre todo, con gratitud.
 Gracias por vuestra confianza, por vuestra fidelidad y por permitirnos formar parte de vuestro día a día.

Seguiremos a vuestro lado, escuchando, cuidando y trabajando con el corazón para contribuir a mejorar vuestra calidad de vida.



www.farmaetxe.com

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA
 farmaetxe@farmaetxe.com **943 16 18 79**
 606 64 89 80



AINHOA RUEDA (Ordizia)

MITOS Y REALIDADES SOBRE LA QUIROPRÁCTICA

La quiropráctica es una profesión centrada en el cuidado del sistema musculoesquelético y su relación con la salud. A pesar de que cada vez más personas recurren a ella para mejorar su bienestar y calidad de vida, todavía existen numerosos mitos que generan dudas.

MITO 1: "La quiropráctica solo sirve para el dolor de espalda"

Probablemente el mito más extendido. Muchas personas creen que solo se acude al quiropráctico cuando aparece dolor en la espalda o cuello, pero va más allá de tratar una zona dolorida.

Nuestro cuerpo funciona como un conjunto. La forma en que nos sentimos, caminamos, trabajamos o hacemos deporte influye en cómo nos movemos y cómo nos sentimos. Por eso, los quiroprácticos no se centran únicamente en la zona que duele, sino que observan el funcionamiento global del cuerpo.

Algunas personas buscan ayuda porque tienen molestias, mientras que otras desean mejorar su movilidad, corregir hábitos posturales o cuidar su salud física de manera preventiva. El objetivo no es solo aliviar el dolor cuando aparece, sino ayudar al cuerpo a moverse y funcionar de la mejor manera posible.

MITO 2: "Si no me duele nada, no necesito revisar mi columna"

Estamos acostumbrados a pensar que si algo no duele, significa que está bien. Sin embargo, no siempre es así.

Las largas horas sentados, el uso del móvil, el estrés o la falta de movimiento pueden afectar poco a poco a nuestra postura y movilidad sin causar dolor de forma inmediata. A veces el cuerpo se adapta y compensa durante mucho tiempo antes de que aparezcan molestias. Por eso, cada vez más personas deciden cuidar su salud de manera preventiva.

MITO 3: "El ruido de los ajustes significa que los huesos se recolocan"

El característico sonido que a veces acompaña a un ajuste es probablemente uno de los aspectos más conocidos de la quiropráctica. Sin embargo, ese sonido no corresponde a huesos chocando ni "encajándose" en su sitio. Lo que ocurre es un fenómeno físico conocido como cavitación articular.

Dentro de las articulaciones existe un líquido que ayuda a lubricarlas y facilitar el movimiento. Cuando una articulación experimenta un cambio rápido de presión, pueden formarse pequeñas burbujas de gas que generan ese sonido característico al liberarse.

Además, es importante destacar que un ajuste puede ser efectivo independientemente de que exista o no ese sonido. El objetivo principal no es producir un ruido, sino mejorar la movilidad y la función articular.



MITO 4: "Los ajustes quiroprácticos son dolorosos"

Una de las dudas más frecuentes entre quienes nunca han acudido a un quiropráctico es si los ajustes duelen. La realidad es que la mayoría de las personas describen la experiencia como cómoda y agradable. Los ajustes se realizan de forma controlada y adaptada a cada paciente, teniendo en cuenta su edad, condición física y necesidades específicas.

Tras una sesión, algunas personas pueden notar una ligera sensación de cansancio o una pequeña molestia similar a unas agujetas. Estas sensaciones suelen ser pasajeras y forman parte del proceso de adaptación del cuerpo.

MITO 5: "La quiropráctica es solo para adultos"

Existe la creencia de que la atención quiropráctica está dirigida exclusivamente a personas adultas con dolor de espalda o problemas articulares. La realidad es que las necesidades musculoesqueléticas cambian a lo largo de la vida, y cada etapa presenta desafíos diferentes. Un estudiante que pasa muchas horas sentado, un trabajador de oficina con problemas posturales, un deportista que busca optimizar su rendimiento o una persona mayor que desea conservar su movilidad pueden presentar necesidades distintas y beneficiarse de enfoques adaptados a su situación. El principio fundamental es el mismo: evaluar la función del sistema musculoesquelético y promover un movimiento más eficiente y saludable.

KIRO PRAKTIKA

Ainhoa Rueda Olanqua

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731
ainhoakiropraktika@gmail.com
www.ainhoakiropraktika.eus





Xarmanki

edergintza

- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical
- Depilación laser
- Tratamientos fotorejuvenecimiento

Labeaga, 2 • URRETXU • 943 72 25 13



urai

HORTZ
KLINIKA



- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hortz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- TAC
- Odontologia general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías
- TAC

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62

NEU albaitaritza



- MEDIKUNTZA OROKORRA
- LARRIALDIK: tfnoa. 665 74 13 27
- ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA
- KIRURGIA
- TERAPIA NATURALAK
- ETXEZ ETXEO ZERBITZUA
- DENDA



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - 943 16 06 75



mae

ESTETIKA GUNEA

Astelehenetik ostiralera,
hitzordua eskatuta

Tel. 654 692 162

Lukusin plaza 5 • Ordizia



FARMAZIAK

	UZTAILA / JULIO			ABUZTUA / AGOSTO			IRAILA / SEPTIEMBRE		
	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA
1	SARRIA	GARRIDO	SANCHEZ	VEGA	GARRIDO	OLARREAGA, I	SARRIA	PASCUAL	SANCHEZ
2	BERBEL	ODRIOZOLA	ECHEVESTE	BERBEL	GARRIDO	SANCHEZ	SARRIA	DE LA CUESTA, J	ECHEVESTE
3	SARRIA	DE LA CUESTA, I	MUJICA	ELBERDIN	ELOSEGI	LEJEUNE	SARRIA	RECALDE	ANDRES
4	VEGA	PASCUAL	OLARREAGA, I	SARRIA	GARRIDO	BENGOETXEA	SARRIA	ELOSEGI	OLARREAGA, I
5	SARRIA	PASCUAL	OLARREAGA, M	ROLDÁN	ODRIOZOLA	SANCHEZ	RICO	BARRUTIA	OLARREAGA, I
6	SARRIA	BARRUTIA	OLARREAGA, I	VEGA	DE LA CUESTA, I	ECHEVESTE	VEGA	BARRUTIA	ECHEVESTE
7	SARRIA	PASCUAL	LEJEUNE	ROLDÁN	BARRUTIA	MUJICA	SARRIA	GARRIDO	LEJEUNE
8	SARRIA	DE LA CUESTA, J	BENGOETXEA	MENÉNDEZ	ELOSEGI	OLARREAGA, I	SARRIA	ODRIOZOLA	BENGOETXEA
9	SARRIA	RECALDE	SANCHEZ	GIL	ELOSEGI	SANTAMARIA	SARRIA	DE LA CUESTA, I	SANCHEZ
10	SARRIA	ELOSEGI	ECHEVESTE	MENÉNDEZ	PASCUAL	OLARREAGA, I	SARRIA	BARRUTIA	ECHEVESTE
11	ROLDÁN	BARRUTIA	OLARREAGA, I	RICO	DE LA CUESTA, J	LEJEUNE	MENÉNDEZ	PASCUAL	MUJICA
12	GIL	BARRUTIA	ECHEVESTE	GIL	RECALDE	BENGOETXEA	GIL	RECALDE	SANTAMARIA
13	SARRIA	GARRIDO	MUJICA	BERBEL	ELOSEGI	SANCHEZ	AYLLON	RECALDE	MUJICA
14	SARRIA	ODRIOZOLA	OLARREAGA, I	GIL	GARRIDO	ECHEVESTE	MENÉNDEZ	DE LA CUESTA, J	OLARREAGA, I
15	SARRIA	DE LA CUESTA, I	LEJEUNE	RICO	DE LA CUESTA, I	BENGOETXEA	MENÉNDEZ	RECALDE	LEJEUNE
16	SARRIA	BARRUTIA	BENGOETXEA	SARRIA	DE LA CUESTA, I	LEJEUNE	MENÉNDEZ	ELOSEGI	BENGOETXEA
17	SARRIA	PASCUAL	SANCHEZ	GIL	ODRIOZOLA	MUJICA	MENÉNDEZ	GARRIDO	SANCHEZ
18	ELBERDIN	RECALDE	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	DE LA CUESTA, I	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	ODRIOZOLA	ECHEVESTE
19	ROLDÁN	RECALDE	ECHEVESTE	ROLDÁN	BARRUTIA	LEJEUNE	BERBEL	DE LA CUESTA, J	R.AZPIROZ
20	SARRIA	DE LA CUESTA, J	ECHEVESTE	GIL	PASCUAL	BENGOETXEA	FENOLL	DE LA CUESTA, J	ANDRES
21	SARRIA	RECALDE	MUJICA	SARRIA	DE LA CUESTA, J	SANCHEZ	SARRIA	DE LA CUESTA, I	MUJICA
22	SARRIA	ELOSEGI	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	ODRIOZOLA	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	BARRUTIA	OLARREAGA, I
23	SARRIA	GARRIDO	LEJEUNE	ELBERDIN	ODRIOZOLA	R.AZPIROZ	MENÉNDEZ	PASCUAL	LEJEUNE
24	SARRIA	ODRIOZOLA	BENGOETXEA	MENÉNDEZ	RECALDE	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	DE LA CUESTA, J	BENGOETXEA
25	AYLLON	DE LA CUESTA, J	MUJICA	VEGA	ELOSEGI	ECHEVESTE	MENÉNDEZ	RECALDE	SANCHEZ
26	FENOLL	DE LA CUESTA, J	ANDRES	RICO	GARRIDO	MUJICA	ELBERDIN	GARRIDO	SANCHEZ
27	SARRIA	DE LA CUESTA, I	SANCHEZ	ELBERDIN	ODRIOZOLA	OLARREAGA, I	RICO	GARRIDO	OLARREAGA, I
28	SARRIA	BARRUTIA	ECHEVESTE	BERBEL	DE LA CUESTA, I	LEJEUNE	MENÉNDEZ	ELOSEGI	ECHEVESTE
29	SARRIA	PASCUAL	MUJICA	GIL	PASCUAL	OLARREAGA, I	MENÉNDEZ	GARRIDO	MUJICA
30	SARRIA	DE LA CUESTA, J	OLARREAGA, I	ROLDÁN	PASCUAL	ECHEVESTE	MENÉNDEZ	ODRIOZOLA	OLARREAGA, I
31	MENÉNDEZ	RECALDE	OLARREAGA, I	VEGA	BARRUTIA	BENGOETXEA			

GOIERRI

BEASAIN: **BARRUTIA** Avda. Navarra 9, 943253741 • **DE LA CUESTA JORGE** Zelaeta 1, 943880587 • **ELOSEGI** Nagusia 8, 943880232 • **ODRIOZOLA** Nagusia 16, 943880152).
ORDIZIA: **DE LA CUESTA INIGO** Santa María 2, 943160949.
 • **GARRIDO** Gipuzkoako kalea 15, 943882934 • **PASCUAL** Nagusia Kalea 40, 943881828 • **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943880628. **ATAUN:** **BEGIRISTAIN** Helbarrena auzoa 30, 943164129. **ZEGAMA:** **ARTOLA** Hermanos Aseginolaza 10, 943801127. **IDIAZABAL:** **MILLA** Kale Nagusia 6, 943 187325.
ITSASONDO: **ARRASTOA** Kale Nagusia 11, 943882148.
LAZKAO: **GODOY** Elosegi Kalea 30, 943880790. **PEREIRO** Hirigoiien Kalea 12, 943882299. **OLABERRIA:** **BADIOLA** Poblado José M. Aristaín 42, 943880444. **ORMAZTEGI:** **ODRIOZOLA** Zumarralde Kalea 2, 943882770. **SEGURA:** **LASA** Kale Nagusia 11, 943801009. **ZALDIBA:** **ALBERDI** Lourdes Enea, 943 884548.
 (Noches 22 a 9 h.: **PASCUAL**)

UROLA GARAIA

LEGAZPI: **ELBERDIN** Lau-Bide 27, 943733624 • **GIL** Kale Nagusia s/n, 943731146 • **FENOLL** Aizkorri 8, 943734306 • **VEGA** Arantzazu 17, 943730496.
URRETUXU: **RICO** Labeaga 60, 943720521. **MENÉNDEZ** Gernikako Arbola, 943720162.
ZUMARRAGA: **AYLLON** Izazpi 1, 943722330 • **BERBEL** Legazpi 12, 943721207 • **ROLDÁN** Euskadi enparantza 4, 943721164 • **SARRIA** Iparragirre 1, 943721307.
 (Noches 22 a 9 h.: **SARRIA**)

TOLOSALDEA

ALEGIA: **ARRATIBEL** San Juan Kalea 67, 943654722. **AMEZKETA:** **CACUSO** Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANOETA:** **IRURTIA** Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** **LORCA** Ibarrazpi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** **VILAR** Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** **VEGA** Jose Maria Goikotxeara, 31, 943 683602. **IBARRA:** **MUGICA** Euskal Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURIA:** **ARRUE** Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** **AZPIROZ** Larramendi 6, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013. **ECHEVESTE** Gernikako Arboren Lorategiak 3, 943 651040. **ANDRES** Zabalarreta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA, MARTA** Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA, IGNACIO** Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** **FERNANDEZ** Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **SANCHEZ** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** **GOROSABEL** Ernio Bidea 2, 943 69 18 40. (Noches 22 a 9 h.: **BENGOETXEA**)



urrats
 PODOLOGIA ZENTROA

Labeaga 31
 Urretxu
 943 72 52 23

Miren Alvarez Juaristi Kol. Zka: 132

AITUBE BERRI

NUEVA ETAPA A CARGO
DE ARTUR PEREIRA EN SOLITARIO

URRETXXU

AREIZAGA PLAZA, 6
TF. 673 840 937
@aitube_berri



El bar Aitube sigue exitosamente su **nueva etapa** dirigido en **solitario** por **Artur Pereira**, que sigue ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-Caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una animada terraza complementa este dinámico bar que ha sido **seleccionado para los dos Campeonatos de Tortilla de Patatas celebrados en Euskadi**.

AZTIRI ERRETEGIA

COMIDA CASERA EN UN
PRECIOSO ENTORNO NATURAL

GABIRIA

SANTA MARINA AUZOAZ
943 73 36 22



Ya van para **cinco** los años los que **Mavi Fernández** lleva al cargo del Asador Aztiria. En su imponente comedor con capacidad hasta 60 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de martes a viernes y **una atractiva carta de cocina tradicional** el fin de semana con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 15€ **Medio menú:** 11,50€ **Carta:** 35-40€ (Todos los menús incluyen bebida, pan, postre casero o café e IVA). Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante. **A partir de enero, Aztiria cerrará los lunes y los martes y contará con una nueva parrilla que hará mejorar su oferta. Cenas:** Viernes y sábado para grupos, sólo por encargo.

KORTA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO
CON SABOR Y FUNDAMENTO

ZUMARRAGA

SAN GREGORIO, 20
(EITZA) TEL. 943 71 52 88



El mítico Korta de Eitza vive un renacer de la mano de **Erika del Mazo**, cara conocida por su última etapa como trabajadora en el Hogar del Jubilado de Zumarraga. En el Korta, Erika ha sacado su vena "suskaldari" y elabora una excelente **tortilla de patatas**, así como **platos de casquería** como callos, morros, manitas, oreja frita y en salsa, lengua... Erika también controla otros platos como los Champiñones, los mejillones, las rabas de calamar (solo los domingos)... y hasta los **postres caseros** como la tarta de queso, la de manzana... todo elaborado en su cocina y todo, damos fe, riquísimo. En Korta también podemos concertar menús para grupos a un precio excelente y disfrutar de una **gran variedad de Platos combinados y Cazuelitas. No cierra.**

EZKIOTARRA

ESPECIALIZADO EN MENÚS
CONCERTADOS Y PINTXOS

ZUMARRAGA

EUSKADI PLAZA, 2
TF. 943 72 29 64



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinitillo a baja temperatura, Confit de paato, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes



BERRI TABERNA (Zumarraga)

INNOVAR Y SATISFACER

Innovar, agradar... adelantarse, incluso, a las necesidades del cliente. Desde que la nicaragüense **Flor Blanco** se hizo, en plena pandemia, con las riendas del emblemático Bar Berri, este establecimiento se ha convertido en uno de los más dinámicos y atractivos del centro de Zumarraga. Y es que Flor siempre está dándole una vuelta a la cabeza, "una pensada" a la oferta. Puro inconformismo encaminado a la excelencia.

Las tres modalidades

Así, esta hostelera vocacional ha decidido prescindir de los pintxos en barra y apostar directamente por el **pintxo al momento**. "Encima de la barra el pintxo se va degradando, y al final del día, incluso, a veces hay que tirar género. Y no es que no podamos permitirnoslo, sino que pienso que no hay que hacerlo por ética. No hay que desperdiciar la comida." A partir de esta premisa, Flor ofrece su oferta gastronómica en una pizarra que trata de renovar o, cuando menos, actualizar cada 2-3 meses, y en ella se ofrecen los alimentos divididos en tres modalidades:

"Por una parte, están '**Los Consentidos**'" nos comenta Flor, "se trata del producto que mimamos, el que nos define, el que no cambiamos por nada del mundo. Ahí está, por ejemplo, el **jamón**, un producto que nos define, que cortamos a mano, y que cuidamos al máximo. Tenemos plena confianza en la casa **Sierra Morena** y su jamón de recebo es una seña de identidad de esta casa. Es el que usamos también con la **alcachofa**, que es otra de nuestras consentidas, en los pintxos, etc..."

"Tras los consentidos, vienen los '**Clásicos**'," sigue Flor, "que vienen a ser los productos que podemos encontrar en cualquier bar, solo que, al menos en mi caso, intento mirarlos al máximo: Ahí entrarían nuestro **Torreznito**, que tiene un gran éxito entre nuestro público, las gildas, **las bravas**, **los bandidos**, **nuestras croquetas artesanas**..."

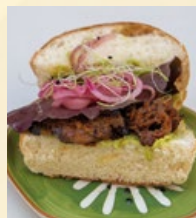
"Y rematando llegan las '**Novedades**'. Esto son los productos que vamos renovando continuamente. Ahora, por ejemplo, hemos retirado los bocadillos y hemos introducido dos '**Bocaditos**', que vienen a ser como medios bocadillos elaborados con brioché o con pan bao. Así, tenemos el **Pulled Pork** o carne mechada de cerdo que servimos en un brioché con cebollita encurtida, lechuga, brotes de cebolla y guacamole casero. Y por otra parte está la **Cochinita Pibil** que ofrecemos en un pan bao con guacamole y cebolla encurtida con jalapeño picante. Son dos bocados contundentes que si complementamos con una cosita más nos dejarán comidos o cenados".

La oferta culinaria... y el vermut !!

Impepinablemente, es decir, sí o sí, hay que destacar **las Rabas**. Se sirven los sábados y domingos a mediodía, a partir de las 12 y la verdad es que arrasan. Hay gente que incluso se apunta para no quedarse sin ellas".

Aparte de esta oferta culinaria, Flor sigue ofreciendo, de la mano de su hermana **Paula** ("Mi cocinera estrella" la define) **cenar los sábados y en verano las ampliará a los domingos**. "Ofrecemos, además, **pintxo pote los viernes** y un **pintxo de cortesía** a todo el que reserva mesa para cenar".

Finalmente, no podemos pasar por Berri sin disfrutar de su **Vermut**, elaborado de manera personal en colaboración con la casa **Bocamanga**. Flor no se limita a servirlo sino que le añade unas gotas de Campari, licor de violeta... "Lo mimamos y se nota, porque hemos conseguido que se consuma más nuestro vermut que el Martini" afirma, satisfecha... "Lo hemos labrado!!"



BERRI TABERNA
Soraluze, 3 - ZUMARRAGA
Tf. 943 725 04 19

MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y
PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL

LAZKAO

ELOSEGI, 2



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel y Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grinbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas o algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones veganas...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

ZUMARRAGA

UROLA, 6
TF. 943 010 934

BALENTIÑA

COCINA TRADICIONAL EN
UN LOCAL DE SIEMPRE



El 17 de junio de 2026 se han cumplido 2 años desde que **Isabel Laínez y Xabier Torres**, hosteleros con amplia experiencia, se hicieron cargo del mítico restaurante BALENTIÑA, en pleno centro. Su carta, tradicional y variada, ofrece raciones como buen Jamón, Zamburiñas, Rabas... así como **una gran variedad de ensaladas**, destacando la de jamón y la de bacalao, sin olvidar especialidades de cocina casera como Carrilleras de ternera en salsa, Secreto Ibérico... y **postres artesanos** como la Tarta de queso horneada o la Pantxineta igualmente casera. Los fines de semana se trabajan **Pescados** como Rape y Merluza. **Carta: 30-40€ Menú del día: 14€ Menú fin de semana: 35,90€ Tarjetas: Todas. Cierra: Lunes. Vacaciones: 11-25 de agosto.**

OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...
... Y UN NUEVO INICIO

ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1
TEL. 943 80 54 70
www.olano.eus
@olano.1919



El ordiziarra **Ekain Mugika** dirige en solitario este imponente local centenario que fue completamente renovado en 2019 dándole **un aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalera con vistas a su precioso patio interior. Ekain ha orientado el bar hacia una **filosofía de "gastrobar" con platos informales especialmente indicados para compartir y disfrutar**: Hamburguesa de langostino; Carrilleras en su salsa; Hongos asados; Focaccia rellena con cabeza de jabalí Xuberu; Arroz de carabineros con mahonesa de ajo asado... así como **pintxos y una bonita selección de postres**. Olano abre todos los días de 8:00 a 00:00 (domingos a partir de las 9:00) y no cierra ningún día, siendo también un lugar ideal para tomar una buena copa.

ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA
TEL. 943 80 17 99
Facebook: Zeraingo Ostatu
Berria Aiert Izagirre



El seguratarra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Lierna así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, dirige este precioso ostatu que ha renovado mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradición, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta: 35-40€ Menú del día: 15€ Menú fin de semana: 30€ (Bebida aparte) Tarjetas: Todas. No cierra.**



KIKO ENEA (ORDIZIA)

SANTANAS EN KIKO ENEA

El barrio de Bustuntza puede sonar para un foráneo como una zona alejada del centro de Ordizia, un rincón apartado en el que apenas se escuchan los apagados ecos de las fiestas a lo largo de las Santa Anas, pero **Asun Saavedra** y su hija **Tania Fernández**, las seguidoras de la labor de **Francisco José, "Kiko"**, hermano de Asun y fundador del bar, saben muy bien que eso no es así y que la que les espera en unas semanas va a ser de órdago, ya que las populares y tumultuosas fiestas del pueblo se viven en este dinámico bar con tanta o más intensidad que en muchos locales del centro: "Aquí siempre hemos vivido a tope las fiestas, y se notan un montón. Para empezar, el día 17, con el boxeo, hay un extra de bocadillos, tanto para comer aquí como para llevar. No será un viernes normal sino que trabajaremos el doble o más. Y ese fin de semana también toca el día 19 el día del niño, y tendremos aquí padres y madres, hijos e hijas, comidas, almuerzos..."

De todas formas, como es lógico, lo más fuerte empieza la segunda semana. "El día más complicado en Kiko Enea es el de la Tamborrada, el 24" afirma Asun, "ese día se nos juntan los que ya han cenado y están tomando el café con los que llegan a tomar algo antes de ir al centro y no saben qué pedir. Y puede parecer simple, pero ese día podemos tener 40 ó 60 personas cenando y hay que gestionar todo eso"...

Eso sí, por mucho que toque sudar y pelear, tanto Tania como Asun admiten que les encanta trabajar en fiestas. No en vano son muy, muy ordiziaras y Bustuntza, como hemos comentado, está muy inmersa en las Santanas. "La tamborrada sale de aquí, del barrio" explica Tania, "de hecho aquí, a 20 metros del bar está la estatua de recuerdo a José Luis Gurrutxaga, el músico que compuso la marcha de Ordizia". Y antes de salir la tamborrada, se juntan todos delante y le tocan la marcha". Asun asiente y añade. "Se oye desde aquí, y tal vez uno que no sea de Ordizia no lo entienda, pero los de aquí lo viven con una emoción enorme, y hay gente que hasta llora" afirma sin evitar emocionarse algo ella también, que nadie es de piedra. "Luego, cuando la tamborrada llega al centro hay también momentos preciosos por las calles y sobre todo en la plaza, pero eso ya no podemos verlo porque aquí toca trabajar a tope".

"El día de la carrera también lo vivimos aquí muy intensamente" siguen explicando Asun y Tania, "y la Matutina ya no es lo que era pero todo tiene su eco. Eso sí, lo que más trabajo da estos días son los **menús de cuadrillas**. Para comer, para cenar..." Durante esos días, Asun y Tania optan por facilitar la elección a los clientes y por facilitarse, de paso, ellas el trabajo, con el claro fin de poder atender mejor la demanda. "La mayoría optan por el **menú concertado**: Paté, Embutido, Ensalada, Solomillo y Postre. Con el café, el vino y el gin-tonic la gente sale a 35-40 por barba. Luego hay algunos que quieren fritos y pagan algo más, o algunos que prefieren pollo al solomillo, pues todo el mundo no puede permitirse el mismo presupuesto. Y si alguien es vegano o tiene alguna intolerancia y nos avisa con tiempo no hay ningún problema, que aquí al lado tenemos **Elikaleku** y solucionamos lo que sea. La gente sale encantada. De hecho, todo el mundo repite, y este año tenemos las cuadrillas de toda la vida y muchas nuevas que empiezan..."

Más de uno pensará que tras este esfuerzo Kiko-Enea cerrará después de fiestas. Nada más lejos de la realidad. "Si se nos ocurriera cerrar la gente del barrio nos lincharía" afirman convencidas. Cerramos ahora dos días para pintar y otros dos o tres días a finales de agosto y punto. Que tampoco está para muchos cierres con la que nos está cayendo a los autónomos" ríen estas dos currantes natas.



KIKO ENEA

Gipuzkoa Kalea, 13 - ORDIZIA

Tf. 660 678 949 - 680 907 690



GOIHERRI

DOS AÑOS ELABORANDO
LA MEJOR TORTILLA DE PATATAS

LEGAZPI

URTATZA, 1
TF. 943 73 14 61



El mítico Goiherri de Urtatza cuenta desde abril del 2024 con un nuevo y joven equipo de la mano de **Jon Agirre** y **Amaia Estalayo**. Con cerca de una década de experiencia en hostelería a sus espaldas, esta pareja ha hecho reflotar con muy buen criterio este popular espacio ofreciendo una cuidada selección de **pintxos** entre los que destaca su muy solicitada **tortilla de patata**, ganadora del 3º Premio en el Campeonato de Euskadi, así como una carta variada e informal de **Bocadillos**, **Sandwiches**, **Platos combinados**, **Hamburguesas**... Entre sus **ensaladas**, destaca la de Gambas al ajillo con salsa especial de la casa y está adquiriendo gran fama su **cachopo casero** así como su excelente y muy solicitada **Oreja a la plancha**. Se ofrecen también **menús concertados para grupos** a partir de 25 euros.

ZUMARRAGA

PIEDAD, 14
TEL. 661 13 34 38

IBURRETA

NUOVO EQUIPO EN EL MÍTICO BAR
DE LA CUESTA DE LOS CESTEROS



Desde el pasado 28 de noviembre del 2025, el mítico Bar Iburreta ha pasado a ser dirigido por la brasileña **Maria Ozani**, poseedora de una amplia experiencia en hostelería. Todos los días de la semana, este bar ofrece ahora diferentes **pintxos y raciones** como las Patatas Iburreta (con bacon y salsa de nachos), Rabas, Verduras en tempura, Nachos... destacando igualmente las Gildas, los Torreznos, la Empanada de carne... Iburreta abre todos los días de 10 a 15 y de 17 a 23h, con **horario continuo los fines de semana**, y los viernes ofrece **Pintxo-Pote a partir de las 19:00**. Maria, cuya hija, **Suila**, es actualmente la responsable del cercano Bar Bidezar, tiene la intención de ampliar la oferta con **Hamburguesas** y **Bocadillos** a partir del verano, época en la que también ofrecerá exquisitas **Caipirínas**.

BERIT

LA TORTILLA
MÁS SOLICITADA

URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 10
TF. 943 72 35 75



El urretxuarra **Javi Quintana** cumplirá en 2027 15 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **buque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, la **tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

ERLO

NUOVO RELEVÓ
EN UN BAR CENTENARIO

LAZKAO

ELOSEGI, 17
TF. 943 889 639



El mítico bar Erlo, que cumplió **100 años** en 2025, ha cambiado de dirección el pasado mes de septiembre para ser dirigido por el joven **Fabián Socaci, "Fabi"**, que ha preparado una nueva carta con especialidades como las **Ensaladas templadas** (de pulpo o de txipis), **excelentes hamburguesas caseras**, **platos tradicionales y postres** como la Tarta de queso homeada o el Flan, todo hecho en casa. Erlo abre todos los días a las 10:00 ofreciendo **pintxos de barra** como la Tortilla de patatas, **pintxos de cocina**, Calamares, Croquetas, Bokatas... y el pintxo "estrella" de la casa: el solicitado Torrezno. Erlo ofrece asimismo **Menú de fin de semana** que cambia cada 7 días y se está especializando en **pescados frescos**, principalmente **Merluza, Rape y Dorada**, que dominan a la perfección y les diferencian.


LAITZ KAFETEGIA (Zumarraga)

LAITZ: EL DULCE DESPERTAR

Laritz Pérez ya es una cara conocida en la hostelería de Urretxu y Zumarraga. Su anterior "destino" fue el **Bar Gure Trena** en la Plaza Areizaga, que dirigió entre agosto de 2020 y julio de 2024 y tras un pequeño parón se ha animado con la veterana **Cafetería-Heladería Tino** en la calle Soraluze que ha rebautizado con el nombre de Laitz. "Es un juego de palabras entre mi nombre, **Laritz**, y el de mi pareja, **Aitzol**. Me sigue y me apoya en todo lo que hago, así que pensé que se merecía ser parte del nombre de este proyecto".

Laritz, que lleva al cargo de Laitz en solitario desde el 3 de octubre del año pasado, es tan bienintencionada con el concepto de su cafetería como con el nombre de la misma. Así, todos los días a las 7 de la mañana y lo primero que hace es **exprimir naranja natural** para que sus clientes puedan disfrutar de ella en sus desayunos. Paralelamente, la barra empieza a lucir la bollería recién horneada con la que da la bienvenida a los primeros que entran por su puerta.

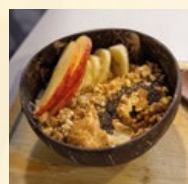
Esta joven hostelera sabe que en la variedad está el gusto, así que ha confeccionado una **carta de desayunos que ofrece hasta 14 combinaciones** que pueden solicitarse solo como "Tostada" o como "Desayuno", opción que incluye zumo natural de naranja, café y la correspondiente tostada o bollería. Los que más éxito tienen, nos comenta, son **el nº 3** (Tostada con guacamole, jamón y tomates cherry asados), **el nº 7** (Tostada con guacamole, salmón, rúcula, huevo poché y aceite de oliva) y **el nº 5** (Tostada con queso Cottage, melocotón, jamón y miel picante). Hay que destacar, además, que el **pan** de las tostadas puede elegirse entre **diferentes variedades**: Normal, pan con cúrcuma, pan de cereales, pan sin gluten... Y la **leche**, cómo no, también puede elegirse entre toda una gama de variedades (Normal, de soja, de avena, sin lactosa, etc...)

Además de las tostadas, los cafés son uno de los productos que más se cuidan en Laitz. Así, Laritz ofrece una **carta de Frappés de café** (Chococaramelo, Caramelo...), **Cafés especiales** tanto fríos como calientes (De Nutella, de Lotus, de Oreo, de Kinder...) que, nos asegura, son consumidos por público de todas las edades, y cómo no, habiendo sido Tino una heladería ejemplar, la actual responsable se ha preocupado por conseguir un buen proveedor de helado y no ha parado hasta conseguir una excelente casa de **helados artesanales** francesa con la que está encantada. Y, cómo no, no podían faltar en Laitz los **Batidos Tropicales Naturales** que tanto éxito tuvieron en el Gure Trena. Pueden solicitarse de los más variados sabores: De mora, de guanábana, de Tomate de árbol, de mango...

Un toque salado

Además de la oferta habitual de cafetería, Laritz se ha preocupado por ofrecer también una serie de opciones "saladas" como los **pintxos de tortilla y de ibérico** que pueden solicitarse a lo largo del día y las **raciones de jamón ibérico** que están teniendo una estupenda aceptación por parte del público. "Usamos paleta de cebo, tanto en la ración de jamón como en los pintxos y las tostadas, y las raciones de jamón las servimos acompañadas de tomate natural que elaboramos nosotras mismas, pan tostado y aceite de oliva virgen extra". Sin duda, una auténtica delicia.

Los viernes, como hace toda la zona, Laritz se suma al "**Pintxo-pote**" de 7 a 9 y va variando sus pintxos. "Gusta mucho el croissant argentino con rúcula y chaka y también el dip de crema con ibérico, y siempre hay pintxos a elegir. Y, además de esto, **todos los martes de 10 a 12 se ofrece "Gozo-pote"**, regalando a los clientes una pequeña pieza de bollería por cada café consumida en esa franja horaria.


LAITZ KAFETEGIA
C/ Soraluze, 7 - ZUMARRAGA
Tf: 747 48 56 71

MANDIO

RELEVO FAMILIAR EN UN LOCAL
CON SOLERA Y GRAN ENCANTO

ZERAIN

CENTRO DE ZERAIN
TEL. 943 80 17 05



Este precioso establecimiento situado junto a la Iglesia, en pleno centro de Zerain, está actualmente dirigido por **Joseba Albizu Aizpeolea**, joven pero experimentado hostelero que sigue ofreciendo las recetas de su tía, **M^a Luisa Aizpeolea**, anterior responsable del local. Las Albóndigas con tomate y los San Jacobos siguen siendo la seña de identidad de la casa, pero hay igualmente gran cantidad de opciones de **picoteo, raciones, bokatas, platos combinados...** y exquisitos **postres caseros** como la Tarta de queso, el Arroz con leche, el Flan, la Mousse de yogur... Joseba cuida el género adquiriendo todo lo que puede a los **productores del pueblo** como Mendarte (verduras), Oiharte (sidra)... y ofrece cenas todos los días, algo que agradece su fiel clientela. **Menú del día: 15€ Cierra: Martes.**

ZUMARRAGA

ANTONINO ORAA, 6
943 72 06 19
@tokialay_zumarraga

TOKI ALAI

EL BAR MÁS VETERANO DE LOS
LETURIAS REABRE SUS PUERTAS



Petru Perdei, "Pedro" para los amigos, dirige con brío y alegría este mítico Bar Restaurante de la zona de Los Leturias con la ayuda de **Sonia Horrego**, que atiende la barra y la sala. Pedro se ha preocupado por mantener el **carácter casero** y el estilo que imprimía al bar Lourdes Odriozola haciendo que no falten los **Txanpiñones "Maritxu"** ni las **Croquetas** caseras a las que tan buena fama dio la anterior propietaria. Tampoco faltan los callos, las gildas, las tortillas, los menús y los postres caseros en este bar con ambiente sano y local que abre todos los días a las 8:00 de la mañana (9:00 sábados y domingos). **Menú del día: 15,50€** (Con café: 16€) **Menú de Fin de semana: 32€ No cierra.** Pedro dirige también la cercana **Pensión Urola**, situada a escasos metros del bar. Merece la pena seguirles en su dinámico "Insta" **@tokialai_zumarraga**

ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO
MANTENIENDO LAS RAÍCES

ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13
TEL. 943 54 08 40



Haritz Urretabizkaia y **Ane Echeverria** dirigen desde marzo del 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. Arantxa **abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane y tantos premios le han hecho ganar: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades de la casa**: Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra: Sábado tarde y domingo**



BEREZI

KAFEA-OGIA & ZERBAIT GOZOA



**Tu txoko dulce
en el centro de Ordizia**

Nagusia Kalea 17, ORDIZIA 843 64 09 02
berezikafetegia@gmail.com 

LASA HARATEGIA

CARNES DEL PAÍS DE CALIDAD Y
PRODUCTOS ELABORADOS CASEROS

ORDIZIA

EUSKAL HERRIA, 14
TEL. 943 88 00 73

Pedidos por Whatsapp:
687 175 330



Las **carnes del país** y los **productos elaborados en la propia carnicería** son la seña de identidad de Lasa, carnicería con gran solera de Ordizia en la que **Maxi**, actual propietario, viene bregando desde hace **10 años, 8 de ellos en solitario**. Las carnes **Eusko Label**, los pollos de caserío **Lumagorri** y las excelentes y muy solicitadas **Chuletas de Vaca** comparten así mostrador con una gran variedad de productos que nos facilitarán la vida como **Hamburguesas de pollo y de ternera, Callos, Albóndigas, Cachopos de ternera y de pollo, Brochetas de cerdo, Pimientos rellenos, Croquetas de jamón, Pencas rellenas, Alitas adobadas...** todo natural y elaborado con género de primera. Tiene también gran éxito el lomo ibérico casero y los embutidos como chorizo, txistorra, morcilla y mondejus en temporada, etc.

ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1
TEL. 943 03 75 20

AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA
PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel** y **Jon Telleria** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga, Urretxu, Ezkio y Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada y buenos embutidos** ibéricos traídos directamente de Guijuelo. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinera** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como Albóndigas, Lasaña, Pimientos rellenos, Bacalao con tomate o al pil-pil, Txipirones en su tinta, Callos, Costilla, Oreja... así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP!

ZUMARRAGA

PIEDAD 5,
TEL. 637 95 69 80



HAZ TU PEDIDO
POR WHATSAPP!



Jannette Parada dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...), encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**

MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

BEASAIN

AVDA. NAVARRA, 31
TF. 943 88 04 88



El ordiziarra **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasaindarra **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá **40 años en 2027**. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerris de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ametztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.

ASADOR ERRETEGIA KATTALIN



Especialidad en **txuleta**
de viejo a la **parrilla**

Katea kalea 4 (junto al Polideportivo) BEASAIN
asador@kattalin.com • www.kattalin.com

943 88 92 52



PASIÓN POR LA **SIDRA...** ... Y LA **GASTRONOMÍA !!**



SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales



Urbitarte



Urbitarte D.O.



Jentilen Lurra



Sidra Saarte

PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes



URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • www.urbitartesagardotegia.com



ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD Y PROFESIONALIDAD



Andoni Pablo y Rakel Corchero regenta, desde 2007 este cuidado puesto hoy situado en La Bretxa donostiarra al que hay que añadir un segundo puesto en ERRENTERIA en los que encontraremos una gran variedad de bacalao de importación de primera calidad procedente casi en su totalidad de las Islas Faroe, origen de los mejores bacalaos del mundo.

En Urazu, el bacalao se importa entero y se corta en casa, por lo que los responsables del establecimiento saben de primera mano lo que compran y lo que venden. Llama la atención la variedad de formatos en bacalao seco: Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado, Copos (formato ideal para croquetas o pimientos rellenos), así hasta 25 tipos de formatos entre los que destaca el Filete de selección, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras de diversos tamaños, desde 500 gramos a 5 kilos.

No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que ésta se conserve varios días y pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta de Urazu una corta pero cuidada variedad de productos delicatessen como Miel de las Hurdes, Aceite de las Garrigas...

Más información en Facebook.



Consulta y compra desde nuestra página web:

www.bacalaosuranzu.com

Bacalao de importación

Mercado de la Bretxa - DONOSTIA. Tél. 943 10 78 08

Bacalaos Maite. C.C. Niessen - ERRENTERIA. Tel: 943 34 05 10



GOIERRI ETA UROLAKO PROFESIONALAK, ZURE ZERBITZURA

LOS PROFESIONALES DE GOIERRI Y
UROLA GARAIA, A TU SERVICIO



ZUGAZTIBI

aholkularitza
asesoria

bitartekaritza zerbitzua
servicio de mediación

abokatuak
abogados

higiezin agentzia
inmobiliaria

Domingo Unanue Enparantza 5

Tf. 943 16 15 58

ORDIZIA

M: 639 95 74 89

zugaztibi@zugaztibi.eu

RACi

hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU

Tel./Fax: 943 03 87 22

Mov.: 635 72 37 63

E-mail: raci@euskalnet.net



Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA

943 72 08 07

aluminiosleihoetxe@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN



Ventanas de aluminio de STRUGAL

STRUGAL



Instalamos
MURO
CORTINA

Instalamos FACHADA VENTILADA



Laubide

Iturgintza • Gasa • Berogailuak
Fontanería • Gas • Calefacción



Aire girotua • Klimatizazioa
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion_calabor@hotmail.com



unai
IGELTSERITZA
ALBAÑILERÍA

- Erreformak Orokorrean
- Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria

- Reformas en General
- Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería



Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



Jai Karientinak!!

INDARTSU
INMOBILIARIA

Bidezar, 13 - ZUMARRAGA - ☎ 943 901 142
www.inmobiliariaindartsu.com

Compraventa de fincas
Alquileres
Gestión de comunidades
Lursail salerosketa
Alokairuak
Komunitateen kudeaketa

Colegiado n° 865
adm administradores
administratzaileak

Colegiado n° 492
API



Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)
Apartado 77 - LEGAZPI



**ALUMINIO ROTURA
DE PUENTE TÉRMICO
IMITACIÓN A MADERA**

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com

harri

ALBAÑILERÍA EN GENERAL

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR

Urola

CARPINTERÍA EN ALUMINIO Y PVC

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

670 40 75 97 / 654 22 58 08

igeltsaritz-a-alañilería

GOIO

Gremioen koordinazioa
Sukalde eta bainuen berrikuntza
Igeltsaritz-a orokorra

Coordinación de gremios
Reforma de cocinas y baños
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3-3º eskuina. LEGAZPI

659 58 58 42



PINTUREN, ERREMINTEN ETA PINTURA-MAKINERIAREN SALMENTA

MARGOGAI

VENTA DE PINTURAS, HERRAMIENTAS Y MAQUINARIA DE PINTURA

Lazkaibar 1 - BEASAIN Tel./Faxa: **943 88 22 93** lazkaibar@margogai.com



Burdindegia Ferretería

Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak

Herramientas manuales y eléctricas

Brikolajea Bricolaje

Etxetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos

Tresnería Menaje

Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar

Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación

Iturgintza Fontanería

Lorezaintza / Lorategiko altzariak Jardinería /

Mobiliario de jardín

Sarrailagitza / Postontziak Cerrajería / Buzones

Maskotentzako osagaiak Accesorios para mascotas

Pinturak / Pintura-osagarriak Pinturas /

Accesorios de pintura



Alonso
BURDINDEGIA

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

¿Problemas de condensación, moho y humedad?



INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



**RÁPIDO , ECONÓMICO
 Y SIN OBRAS**



**AHORRO EN
 CALEFACCIÓN**



**INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR
 CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS**

ANTES



DESPUÉS



¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?

SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



943 730 699



WWW.ATERKI.COM